



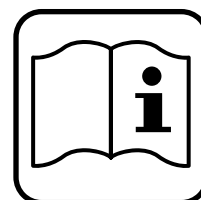
STAYER

- ES** Manual de instrucciones original
- GB** Original instructions manual
- IT** Manuale di istruzioni originale
- FR** Manuel d'instructions original
- P** Manual de instruções original
- TR** Orijinal kullanım kılavuzu
- PL** Oryginalna instrukcja obsługi
- CZ** Originální návod k použití
- EL** Αρχικό εγχειρίδιο οδηγιών
- SI** Navodila Za Uporabo

CARGADOR REFRIGERADO



Área Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
helpdesk@grupostayer.com



www.grupostayer.com



ES. Declaración de Conformidad **IT.** Dichiarazione di conformità **GB.** Declaration of Conformity
DE. Konformitätserklärung **FR.** Déclaration de Conformité **P.** Declaração de conformidade
TR. Uygunluk beyanı **PL.** Deklaracja zgodności **CZ.** Prohlášení o shodě
EL. Δήλωση Συμμόρφωσης **SI.** Izjava o skladnosti

ES	Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo “Datos técnicos” está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN6035-1, EN60335-2-29, EN62233, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014-1, EN55014-2, EN63000, de acuerdo con las regulaciones 2014/35EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
IT	Noi dichiariamo sotto la nostra unica e sola responsabilità che questo prodotto si trova in conformità con le norme o i documenti normalizzati seguenti: EN6035-1, EN60335-2-29, EN62233, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014-1, EN55014-2, EN63000, secondo le normative 2014/35EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
GB	I declare under our responsibility that the product described under “Technical Data” is in accordance with the following standards or standardized documents: EN6035-1, EN60335-2-29, EN62233, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014-1, EN55014-2, EN63000, according to regulations 2014/35EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
DE	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN6035-1, EN60335-2-29, EN62233, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014-1, EN55014-2, EN63000, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2014/35EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
FR	Je déclare sous notre responsabilité que le produit décrit sous «Caractéristiques techniques» est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN6035-1, EN60335-2-29, EN62233, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014-1, EN55014-2, EN63000, conformément à la réglementation 2014/35EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
P	Declaro, sob nossa responsabilidade que o produto descrito em “Dados técnicos” está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normativos: EN6035-1, EN60335-2-29, EN62233, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014-1, EN55014-2, EN63000, de acordo com os regulamentos 2014/35EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
TR	Bu ürünün aşağıdaki standart ve standardizasyon belgeleri ile uyumunun doğruluğunu yegane sorumluluğumuz altında beyan ederiz. 2014/35EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU. direktiflerinin hükümleri uyarınca EN6035-1, EN60335-2-29, EN62233, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014-1, EN55014-2, EN63000.
PL	Oświadczamy, że produkty przedstawione w rozdziale Dane techniczne” odpowiadają wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: DYREKTYWY EUROPEJSKIE: 2014/35EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU. NORMY ZWIĄZANE: EN6035-1, EN60335-2-29, EN62233, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014-1, EN55014-2, EN63000.
CZ	Prohlašujeme na svou odpovědnost, že produkt popsáný v části „Technické údaje“ odpovídá následujícím normám nebo standardním dokumentům: 2014/35EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, a v souladu s požadavky směrnice EN6035-1, EN60335-2-29, EN62233, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014-1, EN55014-2, EN63000.
EL	Δηλώνω υπό την ευθύνη μου ότι το προϊόν που περιγράφεται στο «Τεχνικά Στοιχεία» είναι σύμφωνο με τα παρακάτω πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα: EN 60745-1, EN6035-1, EN60335-2-29, EN62233, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014-1, EN55014-2, EN63000, σύμφωνα με τους κανονισμούς 2014/35EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
SI	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjim standardi ali standardiziranimi dokumenti: EN6035-1, EN60335-2-29, EN62233, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014-1, EN55014-2, EN63000, v skladu s EUR pravili 2014/35EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.



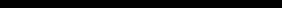
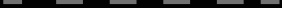
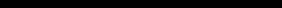
STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector 1
C/ Sierra de Cazorla, 7
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: helpdesk@grupostayer.com

CE UK CA RÖHS
Ramiro de la Fuente
Director Manager
2025

DATOS TÉCNICOS / TECHNICAL DATA / DATI TECNICI / DONNÉES TECHNIQUES / DANE TECHNICZNE / TEKNİK VERİLER / TEXNIKA XAPAKTHPISITIKA	
Input VCC	100V-240V 50/60Hz
Input Power Max	120W
Output Current Max	5A
Output Voltage	18V-21V
	+10°C +40°C
	0.5Kg

	Lea el manual de instrucciones.
	Usar solamente en interiores.
	DOBLE AISLAMIENTO
	No exponga el cargador al agua ni a la lluvia.
	¡No tire aparatos eléctricos ni baterías a la basura con los residuos domésticos!
	Usar solo en batería L20 de STAYER

 BATTERY CHARGING 	ROJO: Continuo VERDE: Intermitente	BATERÍA CARGANDO
 BATTERY CHARGED 	VERDE: Continuo	BATERÍA CARGADA
 HOT / COLD DELAY 	ROJO: Intermitente VERDE: Intermitente	RETARDO FRÍO/CALOR
 PROBLEM PACK 	ROJO: Intermitente	PROBLEMA EN BATERÍA

1. Instrucciones de seguridad



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

- **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.** Este manual contiene instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes para el cargador de baterías.
- Antes de utilizar el cargador de baterías, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre el cargador de baterías.
- **PRECAUCIÓN.** Para reducir el riesgo de sufrir heridas, cargue solamente baterías recargables tipo Stayer. Otros tipos de baterías podrán reventar ocasionando heridas personales y daños.
- **Con este cargador de baterías no se pueden cargar baterías no recargables.**
- Utilice una fuente de alimentación cuya tensión sea igual a la especificada en la placa de características del cargador.
- **No cargue el cartucho de batería en presencia de líquidos o gases inflamables.**
- **No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.**
- No coja nunca el cargador por el cable ni tire del cable para desconectarlo de la toma de corriente.
- **Después de efectuar la carga o antes de intentar cualquier mantenimiento o limpieza, desconecte el cargador de la toma de corriente.** Tire de la clavija y no del cable siempre que quiera desconectar el cargador.
- Asegúrese de que el cable quede tendido de forma que no lo pueda pisar, tropezar con él, ni que esté sometido a daños o fatigas de ningún tipo.
- **No utilice el cargador si su cable o clavija están dañados.** Si el cable o la clavija están dañados, pida a un centro de servicio autorizado de Stayer que los reemplace para evitar riesgos.
- **No utilice ni desarme el cargador si ha recibido un fuerte golpe, lo ha dejado caer, o si se ha dañado de cualquier otra forma;** llévelo a un técnico cualificado para que se lo arregle. Una utilización incorrecta o montaje de sus piezas podrá acarrear un riesgo de descarga eléctrica o incendio.
- No cargue el cartucho de batería cuando la temperatura esté por **DEBAJO** de los 10°C o por **ENCIMA** de los 40°C. A baja temperatura, es posible que la carga no se inicie.
- No intente utilizar un transformador elevador de tensión, un generador a motor ni una toma de corriente de CC.
- No permita que cosa alguna tape u obstruya los orificios de ventilación del cargador.

Cargador

- Enchufe el cargador de baterías en una toma de corriente de la tensión de CA apropiada. La luz de carga parpadeará en color verde repetidamente.

- Inserte el cartucho de batería en el cargador hasta que haga tope ajustándose a la guía del cargador.
- Cuando se inserte el cartucho de batería, el color de la luz de carga cambiará a rojo continuo y verde intermitente y comenzará la carga. La luz de carga se mantendrá encendida continuamente durante la carga.
- **Una vez finalizada la carga, las luces de carga cambiarán de rojo y verde a solamente verde.**
- El tiempo de carga varía en función de la temperatura (10°C – 40°C) a la que se carga el cartucho de batería y las condiciones del cartucho de batería, tal como si es un cartucho de batería nuevo o no ha sido utilizado durante un periodo de tiempo largo.
- **Después de efectuar la carga, extraiga el cartucho de batería del cargador y desenchufe el cargador.**

TIEMPOS DE CARGA CON BATERÍAS L20:

Batería L20	Tiempo de carga (min)
2.0 Ah	45
4.0 Ah	45
5.0 Ah	60
6.0 Ah	75
7.5 Ah	90
8.0 Ah	95

NOTA:

- **El cargador de baterías es sólo para cargar cartuchos de batería Stayer. No lo utilice nunca con otros fines ni para baterías de otros fabricantes.**
- Si la luz de carga parpadea en color rojo, la batería esta averiada y la carga no se iniciara.
- Cuando el cartucho de batería esté muy caliente, la carga no comenzará hasta que la temperatura del cartucho de batería alcance un grado en el que la carga es posible, se mostrara alternativamente el color verde y rojo.

Sistema de enfriamiento

- Este cargador está equipado con un ventilador de enfriamiento para evitar el recalentamiento de la batería, y así poder sacarle a ésta el máximo rendimiento. Durante el enfriamiento se oye el sonido del ventilador, lo que significa que no hay ningún problema en el cargador.
- En los siguientes casos parpadeará una roja verde alternamnete.
- Problema en el ventilador de enfriamiento.
- Batería no enfriada completamente, tal como, en el caso de que esté obstruida con polvo
- Si la luz roja, verde alternamente de aviso no parpadea, el sistema de enfriamiento estará bien aunque no se escuche el sonido del ventilador de enfriamiento.
- Mantenga siempre limpios los orificios de ventilación del cargador y la batería.

Montaje en pared



Advertencia:

- Asegúrese de utilizar dos tornillos para colgar el cargador en la pared, y ancle el cargador en la pared con otro tornillo. De lo contrario, el cargador podrá caerse y ocasionar heridas graves.
- Asegúrese siempre de que el cargador está desenchufado y que todas las baterías han sido retiradas del cargador antes de realizar el trabajo de montaje en pared.
- Siga los pasos indicados en este manual, y complete todo el procedimiento de una sola vez. Si deja el trabajo a medias el cargador podrá caerse y ocasionar heridas o daños.
- Compruebe el apriete de los tornillos regularmente. De lo contrario el cargador podrá caerse si se aflojan los tornillos.
- Limpie las partes del terminal del cargador regularmente con un sacudidor, etc.

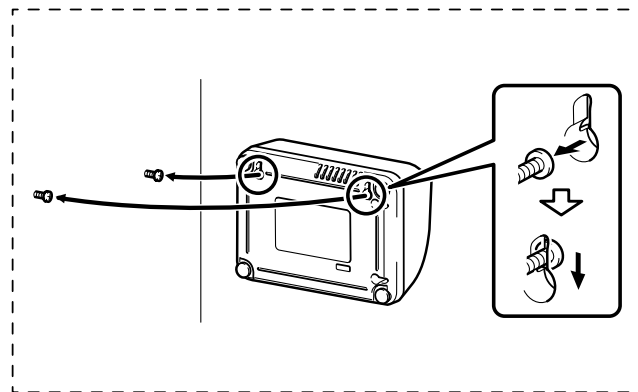
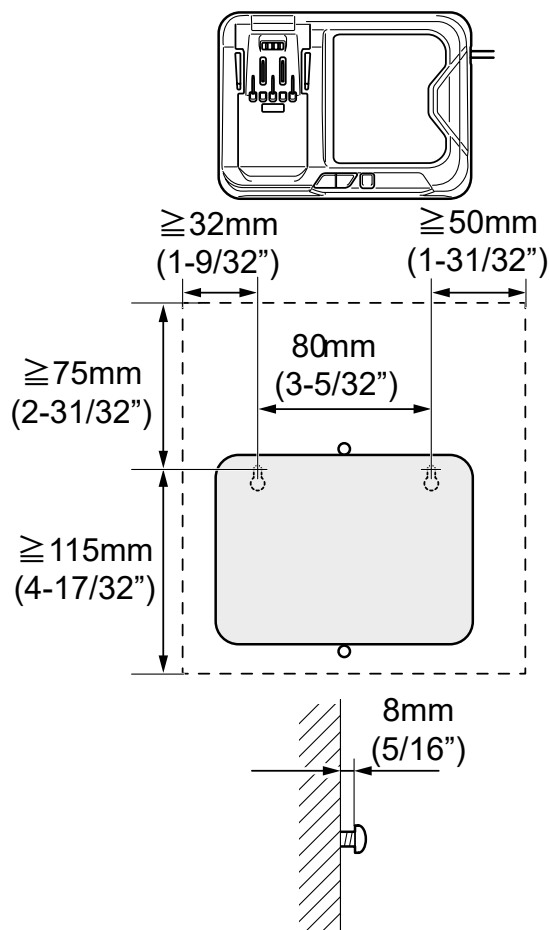


Precaución:

- Elija con cuidado una pared estable para montar el cargador.
- Asegúrese de que nada impide la realización del trabajo de montaje o la operación de carga.

Cosas que necesita preparar:

- Dos tornillos para colgar el cargador.
 - Tamaño de los tornillos : 4 mm × más de 20 mm.
 - Tamaño de la cabeza del tornillo : $\varnothing 9,0$ mm o menos de 3,5 mm de grosor.
 - Un tornillo (4 mm × más de 25 mm) – para anclar el cargador.
 - Herramientas para apretar tornillos.
1. Fije los dos tornillos para colgar en la pared como se muestra en la ilustración.
 2. Cuelgue el cargador con los tornillos fijados en el paso 1.
 3. Monte el cargador en la pared apretando el tornillo de anclaje completamente.



1. Safety Instructions



Read all safety warnings and instructions. Failure to follow these warnings and instructions may result in electric shock, fire, and/or serious injury.

- **SAVE THESE INSTRUCTIONS.** This manual contains important safety and operating instructions for the battery charger.
- Before using the battery charger, **read all instructions and precautionary markings** on the charger.
- **CAUTION.** To reduce the risk of injury, **charge only Stayer rechargeable batteries.** Other types of batteries may explode, causing personal injury and damage.
- **Do not use this charger to charge non-rechargeable batteries.**
- **Use a power source with the voltage specified** on the charger's rating label.
- **Do not charge the battery pack in the presence of flammable liquids or gases.**
- **Do not expose the charger to rain or snow.**
- **Never carry the charger by the cord** or pull the cord to unplug it from the power outlet.
- After charging or before performing any maintenance or cleaning, **unplug the charger.** Always pull the plug, not the cord, to disconnect it.
- **Make sure the cord is positioned** so it won't be stepped on, tripped over, or subjected to damage or stress.
- **Do not use the charger if the cord or plug is damaged.** Have it replaced by a **Stayer authorized service center.**
- **Do not use or disassemble the charger** if it has been dropped or damaged; take it to a qualified technician.
- **Do not charge the battery pack** when the temperature is **BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F).**
- **Do not use a voltage booster, engine generator, or DC power source.**
- **Do not block the ventilation slots** of the charger.

Charger

- **Plug the battery charger into an AC power outlet of appropriate voltage.** The charge light will flash green repeatedly.
- Insert the battery cartridge into the charger until it stops, fitting the guide.
- When the battery cartridge is inserted, **the charge light will turn solid red and flash green, and charging will begin.** The charge light will remain steadily lit during charging.
- **Once charging is complete, the charge lights will change from red and green to green only.**
- **Charging time varies** depending on the **temperature (10°C – 40°C)** and battery cartridge condition, such as whether it's new or has not been used for a long time.
- **After charging, remove the battery cartridge** from the charger and unplug the charger.

CHARGING TIMES WITH L20 BATTERIES:

L20 Battery	Charging Time (min)
2.0 Ah	45
4.0 Ah	45
5.0 Ah	60
6.0 Ah	75
7.5 Ah	90
8.0 Ah	95

NOTE:

- **The battery charger is for charging Stayer battery cartridges only.** Never use it for other purposes or for batteries from other manufacturers.
- **If the charge light flashes red, the battery is faulty** and charging will not begin.
- **When the battery cartridge is too hot, charging will not start** until the cartridge reaches a temperature suitable for charging; **the indicator will flash green and red alternately.**

Cooling System

- **This charger is equipped with a cooling fan** to prevent battery overheating and ensure maximum performance. During cooling, the fan noise can be heard, which means the charger is functioning properly.
- The red and green lights will **flash alternately** in the following cases:
 - **Cooling fan malfunction.**
 - **Battery not completely cooled, e.g., blocked by dust.**
- **If the red/green warning light does not flash, the cooling system is working correctly** even if you don't hear the fan.
- **Always keep the charger's and battery's ventilation holes clean.**

Wall Mounting



Warning:

- Make sure to use two screws to hang the charger on the wall, and secure it with another screw. Otherwise, the charger may fall and cause serious injuries.
- Always ensure the charger is unplugged and all batteries are removed before performing wall mounting.
- Follow the steps in this manual and complete the entire procedure at once. Leaving the job unfinished may cause the charger to fall and result in injury or damage.
- Check the screw tightness regularly. Otherwise, the charger may fall if the screws loosen.
- Clean the charger's terminal parts regularly with a duster, etc.

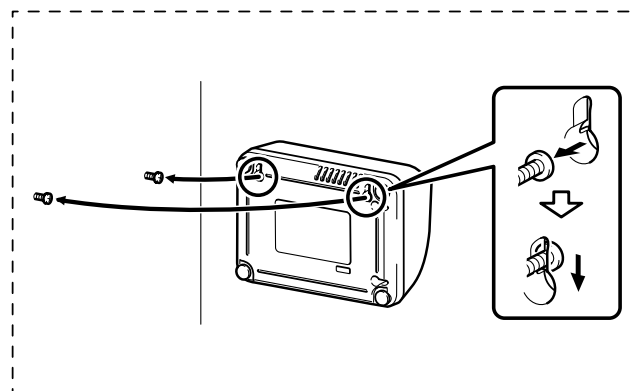
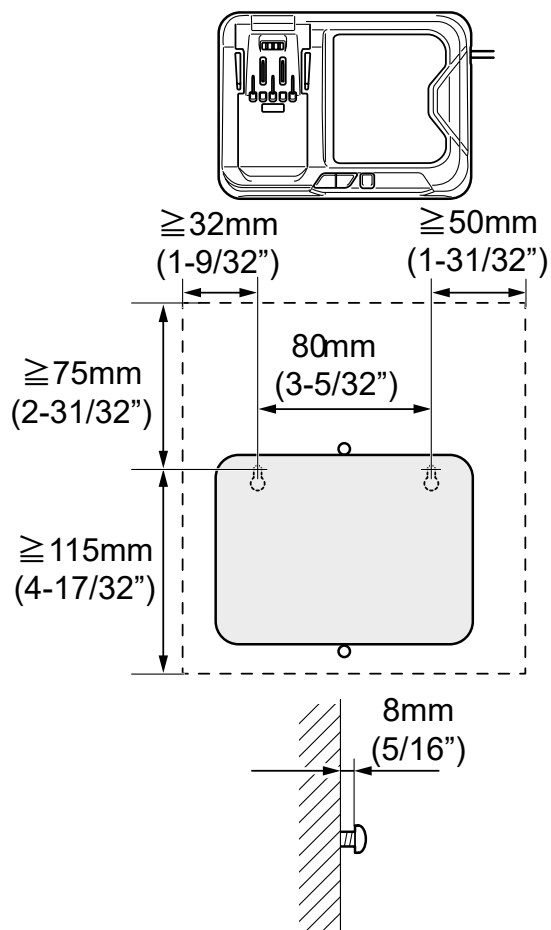


Caution:

- Carefully choose a stable wall to mount the charger.
- Make sure nothing prevents mounting work or charging operation.

Things you need to prepare:

- Two screws to hang the charger.
- Screw size: 4 mm × more than 20 mm.
- Screw head size: ø9.0 mm or less, less than 3.5 mm thick.
- One screw (4 mm × more than 25 mm) – to anchor the charger.
- Tools to tighten screws.
 1. Fix the two screws to the wall as shown in the illustration.
 2. Hang the charger on the screws fixed in step 1
 3. Mount the charger to the wall by fully tightening the anchor screw.



1. Instrucciones de seguridad



Leggere integralmente questi avvertimenti di pericolo e istruzioni. Il mancato rispetto degli avvertimenti di pericolo e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

- **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.** Questo manuale contiene istruzioni importanti di sicurezza e funzionamento per il caricabatterie.
- Prima di utilizzare il caricabatterie, leggere tutte le istruzioni e le indicazioni di precauzione relative al caricabatterie.
- **ATTENZIONE.** Per ridurre il rischio di lesioni, caricare solo batterie ricaricabili tipo Stayer. Altri tipi di batterie potrebbero esplodere, causando lesioni personali e danni.
- **Non è possibile caricare batterie non ricaricabili con questo caricabatterie.**
- Utilice una fuente de alimentación cuya tensión sea igual a la especificada en la placa de características del cargador.
- **Utilizzare una fonte di alimentazione con tensione uguale** a quella specificata sulla targhetta del caricabatterie.
- **Non caricare il pacco batteria in presenza di liquidi o gas infiammabili.**
- **Non esporre il caricabatterie alla pioggia o alla neve.**
- **Non sollevare mai il caricabatterie per il cavo né tirare il cavo per scollegarlo dalla presa.**
- Dopo aver effettuato la ricarica o prima di eseguire qualsiasi manutenzione o pulizia, **scollegare il caricabatterie dalla presa. Tirare la spina e non il cavo** quando si desidera scollegare il caricabatterie.
- **Assicurarsi che il cavo sia disposto in modo da non essere calpestato, che non si possa inciampare su di esso o che non sia sottoposto a danni o tensioni.**
- **Non utilizzare il caricabatterie se il cavo o la spina sono danneggiati.** Se danneggiati, farli sostituire da un centro assistenza autorizzato Stayer per evitare rischi.
- **Non utilizzare né smontare il caricabatterie se ha ricevuto un forte colpo, è caduto o è stato danneggiato in altro modo;** portarlo a un tecnico qualificato per la riparazione. **Un uso improprio o l'assemblaggio errato dei componenti può comportare rischio di scosse elettriche o incendi.**
- **Non caricare il pacco batteria quando la temperatura è INFERIORE a 10°C o SUPERIORE a 40°C.** A basse temperature, la ricarica potrebbe non iniziare.
- **Non tentare di utilizzare un trasformatore di tensione, un generatore a motore o una presa CC.**
- **Non coprire né ostruire le aperture di ventilazione del caricabatterie.**

Caricabatterie

- **Collegare il caricabatterie a una presa di corrente CA** con tensione adeguata. La spia di carica lampeggerà in verde ripetutamente.
- **Inserire il pacco batteria nel caricabatterie fino a battuta,** seguendo la guida del caricabatterie.
- Quando il pacco batteria è inserito, **la spia di carica diventerà rossa fissa e verde lampeggiante,** e inizierà la carica. **La spia rimarrà accesa durante la carica.**
- **Una volta terminata la carica, le spie passeranno da rosso e verde a solo verde.**
- **Il tempo di carica varia in base alla temperatura (10°C – 40°C)** a cui si carica il pacco batteria e alle condizioni del pacco batteria, come ad esempio se è nuovo o inutilizzato da tempo.
- **Dopo la carica, estrarre il pacco batteria dal caricabatterie e scollegare il caricabatterie.**

TEMPI DI RICARICA CON BATTERIE L20:

Batteria L20	Tempo di carica (min)
2.0 Ah	45
4.0 Ah	45
5.0 Ah	60
6.0 Ah	75
7.5 Ah	90
8.0 Ah	95

NOTA:

- **Il caricabatterie è solo per pacchi batteria Stayer.** Non usarlo per altri scopi né con batterie di altri produttori.
- **Se la spia lampeggia in rosso, la batteria è guasta e la carica non inizierà.**
- **Quando il pacco batteria è molto caldo, la carica non inizierà** finché la temperatura non raggiungerà un livello adeguato; **la spia lampeggerà alternativamente in verde e rosso.**

Sistema di raffreddamento

- **Questo caricabatterie è dotato di una ventola di raffreddamento** per evitare il surriscaldamento della batteria e garantirne **le massime prestazioni.** Durante il raffreddamento si sente il rumore della ventola, che indica **il corretto funzionamento del caricabatterie.**
- Nei seguenti casi, **lampeggerà alternativamente una spia rossa e verde:**
- **Problema nella ventola di raffreddamento.**
- **Batteria non completamente raffreddata, ad esempio se ostruita dalla polvere.**
- **Se la spia rossa/verde non lampeggia,** il sistema di raffreddamento funziona anche se non si sente il rumore della ventola.
- **Tenere sempre pulite le aperture di ventilazione del caricabatterie e della batteria.**

Montaggio a parete



Avvertenza:

- Assicurarsi di usare due viti per appendere il caricabatterie alla parete e fissarlo con un'altra vite. In caso contrario, il caricabatterie potrebbe cadere e causare gravi lesioni.
- Verificare sempre che il caricabatterie sia scollegato e che tutte le batterie siano state rimosse dal caricabatterie prima di eseguire il montaggio a parete.
- Seguire i passaggi indicati in questo manuale e completare l'intera procedura in una sola volta. Se il lavoro viene lasciato a metà, il caricabatterie potrebbe cadere e causare danni o lesioni.
- Controllare regolarmente il serraggio delle viti. In caso contrario, se le viti si allentano, il caricabatterie potrebbe cadere.
- Pulire regolarmente i terminali del caricabatterie con un panno pennello.

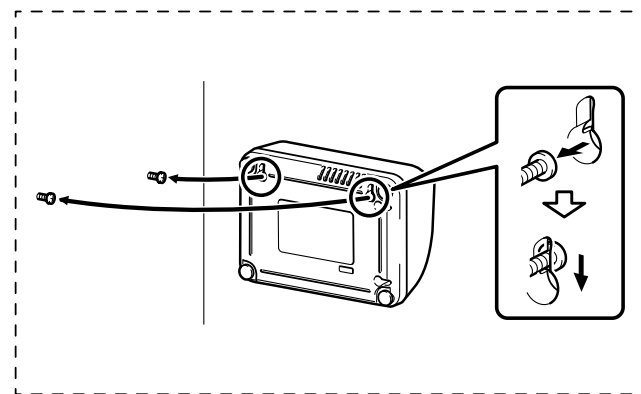
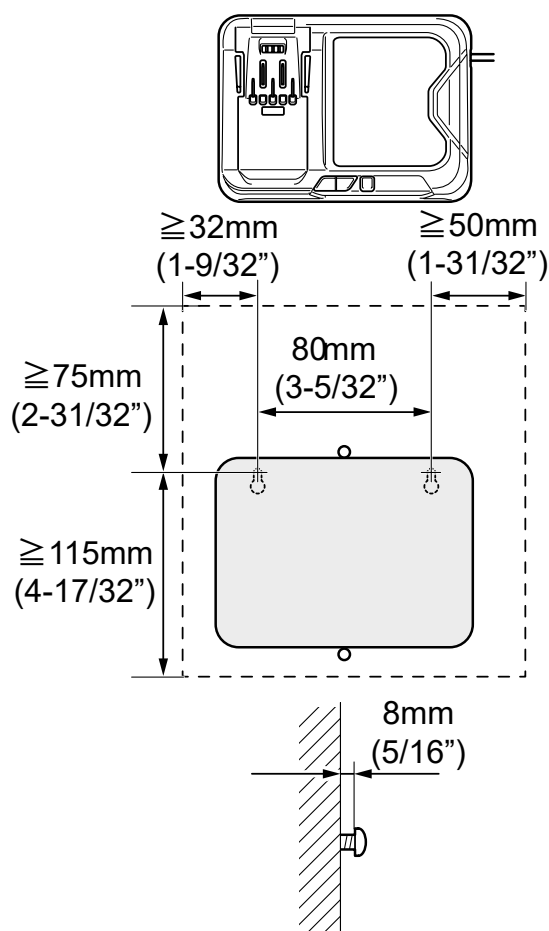


Precauzione:

- Scegliere accuratamente una parete stabile per montare il caricabatterie.
- Assicurarsi che nulla ostacoli il lavoro di montaggio o l'operazione di carica.

Cose da preparare:

- Due viti per appendere il caricabatterie.
- Dimensione viti: 4 mm × oltre 20 mm.
- Dimensione testa vite: ø9,0 mm o meno, spessore inferiore a 3,5 mm.
- Una vite (4 mm × oltre 25 mm) – per ancorare il caricabatterie.
- Strumenti per serrare le viti.
 1. Fije los dos tornillos para colgar en la pared como se muestra en la ilustración.
 2. Cuelgue el cargador con los tornillos fijados en el paso 1.
 3. Monte el cargador en la pared apretando el tornillo de anclaje completamente.



1. Consignes de sécurité



Lisez entièrement ces avertissements de danger et instructions. Le non-respect de ces avertissements et instructions peut entraîner une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

- **CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.** Ce manuel contient des consignes importantes de sécurité et de fonctionnement pour le chargeur de batterie.
- Avant d'utiliser le chargeur, **lisez toutes les instructions et indications de précaution** relatives au chargeur de batterie.
- **ATTENTION.** Pour réduire les risques de blessures, **ne rechargez que des batteries rechargeables de type Stayer.** D'autres types de batteries pourraient exploser, entraînant des blessures et des dommages.
- **Ce chargeur ne peut pas charger des batteries non rechargeables.**
- **Utilisez une source d'alimentation dont la tension est identique** à celle indiquée sur la plaque signalétique du chargeur.
- **Ne chargez pas la batterie en présence de liquides ou de gaz inflammables.**
- **N'exposez pas le chargeur à la pluie ni à la neige.**
- **Ne tenez jamais le chargeur par le câble et ne tirez pas sur le câble** pour le débrancher de la prise de courant.
- Après la charge ou avant toute opération d'entretien ou de nettoyage, **débranchez le chargeur de la prise. Tirez sur la fiche et non sur le câble** pour le déconnecter.
- **Assurez-vous que le câble est positionné de manière à ne pas être piétiné, ni trébuché, ni soumis à des dommages ou tensions.**
- **N'utilisez pas le chargeur si son câble ou sa fiche est endommagé.** Si c'est le cas, **faites-le remplacer par un centre de service agréé Stayer** pour éviter tout risque.
- **N'utilisez pas et ne démontez pas le chargeur s'il a subi un choc violent, s'il est tombé ou s'il est endommagé ;** confiez-le à un technicien qualifié. **Une mauvaise utilisation ou un mauvais montage peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie.**
- **Ne chargez pas la batterie si la température est INFÉRIEURE à 10°C ou SUPÉRIEURE à 40°C.** À basse température, la charge pourrait ne pas commencer.
- **N'essayez pas d'utiliser un transformateur élévateur de tension, un groupe électrogène ou une prise en courant continu.**
- **N'obstruez pas les orifices de ventilation du chargeur.**
- **Insérez la batterie dans le chargeur jusqu'à la butée,** en suivant le guide du chargeur.
- Lorsque la batterie est insérée, **le voyant de charge passe au rouge fixe et vert clignotant**, et la charge commence. **Le voyant reste allumé pendant la charge.**
- **Une fois la charge terminée, les voyants passent du rouge et vert au vert uniquement.**
- **Le temps de charge varie selon la température (10°C – 40°C)** et les conditions de la batterie, par exemple si elle est neuve ou inutilisée depuis longtemps.
- **Une fois la charge terminée, retirez la batterie du chargeur et débranchez le chargeur.**

TEMPS DE CHARGE AVEC BATTERIES L20 :

Batterie L20	Temps de charge (min)
2.0 Ah	45
4.0 Ah	45
5.0 Ah	60
6.0 Ah	75
7.5 Ah	90
8.0 Ah	95

REMARQUE:

- **Ce chargeur est uniquement destiné à charger les batteries Stayer. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins ni avec des batteries d'autres fabricants.**
- Si le voyant clignote en rouge, la batterie est défectueuse et la charge ne démarrera pas.
- Lorsque la batterie est très chaude, la charge ne commencera pas tant que sa température ne sera pas descendue à un niveau acceptable ; le voyant affichera alternativement le vert et le rouge.

Système de refroidissement

- Ce chargeur est équipé d'un ventilateur de refroidissement pour éviter la surchauffe de la batterie et garantir les meilleures performances. Pendant le refroidissement, le bruit du ventilateur est normal, ce qui signifie qu'il n'y a aucun problème.
- Dans les cas suivants, un voyant rouge et vert clignotera alternativement :
 - Problème du ventilateur de refroidissement.
 - Batterie non complètement refroidie, par exemple obstruée par de la poussière.
- Si le voyant rouge/vert ne clignote pas, le système de refroidissement fonctionne même si le bruit du ventilateur n'est pas audible.
- Gardez toujours les orifices de ventilation du chargeur et de la batterie propres.

Chargeur

- **Branchez le chargeur à une prise secteur adaptée.** Le voyant de charge clignotera en vert à plusieurs reprises.

Montage mural



Avertissement:

- Assurez-vous d'utiliser deux vis pour accrocher le chargeur au mur, et fixez-le avec une autre vis. Sinon, le chargeur pourrait tomber et causer des blessures graves.
- Assurez-vous toujours que le chargeur est débranché et que toutes les batteries ont été retirées avant d'effectuer l'installation murale.
- Suivez les étapes de ce manuel et terminez la procédure en une seule fois. Si vous interrompez le travail, le chargeur pourrait tomber et causer des blessures ou des dommages.
- Vérifiez régulièrement le serrage des vis. Sinon, si les vis se desserrent, le chargeur pourrait tomber.
- Nettoyez régulièrement les bornes du chargeur à l'aide d'un chiffon, etc.

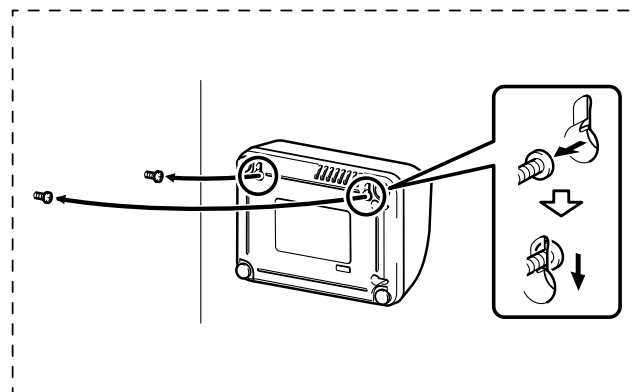
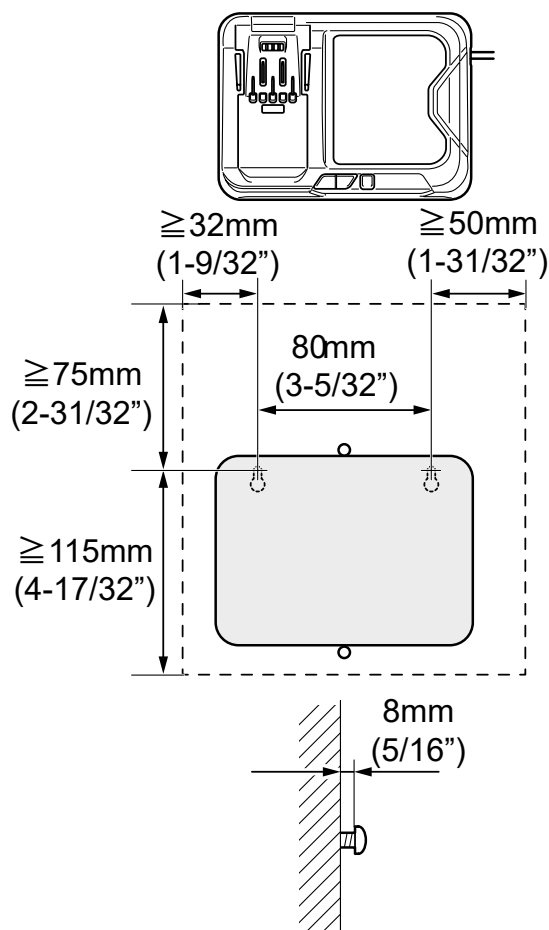


Précaution:

- Choisissez soigneusement un mur stable pour le montage du chargeur.
- Assurez-vous qu'aucun obstacle n'empêche le montage ou l'opération de charge.

Éléments à préparer :

- Deux vis pour suspendre le chargeur.
 - Dimensions : 4 mm × plus de 20 mm.
 - Tête de vis : $\varnothing 9,0$ mm maximum, épaisseur inférieure à 3,5 mm.
 - Une vis (4 mm × plus de 25 mm) – pour ancrer le chargeur.
 - Outils pour serrer les vis
1. Fixez les deux vis au mur comme indiqué sur l'illustration.
 2. Accrochez le chargeur aux vis installées à l'étape 1.
 3. Fixez le chargeur au mur en serrant complètement la vis d'ancrage.



1. Instruções de segurança



Leia integralmente estes avisos de perigo e instruções. O não cumprimento destes avisos e instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

- **GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.** Este manual contém instruções importantes de segurança e funcionamento para o carregador de baterias.
- Antes de utilizar o carregador de baterias, **leia todas as instruções e indicações de precaução** relativas ao carregador.
- **CUIDADO.** Para reduzir o risco de ferimentos, **carregue apenas baterias recarregáveis do tipo Stayer.** Outros tipos de baterias podem explodir, provocando ferimentos e danos.
- **Não se podem carregar baterias não recarregáveis** com este carregador.
- **Utilize uma fonte de alimentação com a tensão indicada** na placa de características do carregador.
- **Não carregue o cartucho de bateria na presença de líquidos ou gases inflamáveis.**
- **Não exponha o carregador à chuva nem à neve.**
- **Nunca segure o carregador pelo cabo nem puxe o cabo para o desligar da tomada.**
- Após a carga ou antes de qualquer manutenção ou limpeza, **desligue o carregador da tomada. Puxe pela ficha, e não pelo cabo** sempre que for desligar o carregador.
- **Assegure-se de que o cabo está colocado de forma a não ser pisado, nem causar tropeções ou estar sujeito a danos ou tensões.**
- **Não utilize o carregador se o cabo ou a ficha estiverem danificados.** Caso estejam danificados, solicite a substituição num centro de assistência autorizado Stayer para evitar riscos.
- **Não utilize nem desmonte o carregador se tiver sofrido um impacto forte, tiver caído ou estiver danificado de qualquer outra forma; leve-o a um técnico qualificado para reparação. A utilização incorreta ou a montagem errada das peças pode provocar risco de choque elétrico ou incêndio.**
- **Não carregue o cartucho de bateria quando a temperatura estiver INFERIOR a 10°C ou SUPERIOR a 40°C.** A baixas temperaturas, o carregamento poderá não iniciar.
- **Não tente utilizar um transformador elevador de tensão, gerador a motor ou tomada de corrente contínua.**
- **Não permita que algo tape ou obstrua os orifícios de ventilação do carregador.**

Carregador

- **Ligue o carregador de baterias a uma tomada com tensão CA apropriada.** A luz de carga piscará a verde repetidamente.
- **Insira o cartucho de bateria no carregador até parar,** alinhando-o com o guia do carregador.

- Quando o cartucho de bateria for inserido, **a luz de carga mudará para vermelho contínuo e verde intermitente, e a carga começará. A luz permanecerá acesa continuamente durante a carga.**
- Quando a carga estiver concluída, **as luzes de carga mudarão de vermelho e verde para apenas verde.**
- **O tempo de carga varia conforme a temperatura (10°C – 40°C)** a que o cartucho de bateria é carregado e **as condições do cartucho**, como ser novo ou ter estado inativo durante muito tempo.
- **Depois de carregar, retire o cartucho de bateria e desligue o carregador.**

TEMPOS DE CARGA COM BATERIAS L20:

Bateria L20	Bateria L20
2.0 Ah	45
4.0 Ah	45
5.0 Ah	60
6.0 Ah	75
7.5 Ah	90
8.0 Ah	95

NOTA:

- **O carregador de baterias destina-se apenas a carregar cartuchos Stayer. Nunca o utilize para outros fins nem com baterias de outros fabricantes.**
- **Se a luz de carga piscar a vermelho, a bateria está avariada e a carga não se iniciará.**
- **Quando o cartucho estiver muito quente, a carga não começará** até que a temperatura baixe para um nível adequado; **a luz piscará alternadamente a verde e vermelho.**

Sistema de arrefecimento

- Este carregador está equipado com uma ventoinha de arrefecimento para evitar o sobreaquecimento da bateria e garantir o máximo desempenho. Durante o arrefecimento ouve-se o som da ventoinha, o que significa que não há qualquer problema com o carregador.
- Nos seguintes casos, uma luz vermelha e verde piscará alternadamente:
 - Problema na ventoinha de arrefecimento.
 - Bateria não completamente arrefecida, por exemplo, se estiver obstruída por pó.
- Se a luz de aviso vermelha/verde não piscar, o sistema de arrefecimento estará funcional mesmo que não se ouça o som da ventoinha.
- Mantenha sempre limpos os orifícios de ventilação do carregador e da bateria.

Montagem na parede



Aviso:

- Certifique-se de usar dois parafusos para pendurar o carregador na parede, e prenda-o com outro parafuso. Caso contrário, o carregador poderá cair e causar ferimentos graves.
- Certifique-se sempre de que o carregador está desligado e todas as baterias foram removidas antes de realizar a montagem na parede.
- Siga os passos indicados neste manual e conclua o procedimento de uma só vez. Se deixar o trabalho a meio, o carregador poderá cair e causar danos ou ferimentos.
- Verifique regularmente o aperto dos parafusos. Caso contrário, o carregador poderá cair se os parafusos se soltarem.
- Limpe regularmente os terminais do carregador com um espanador, etc.

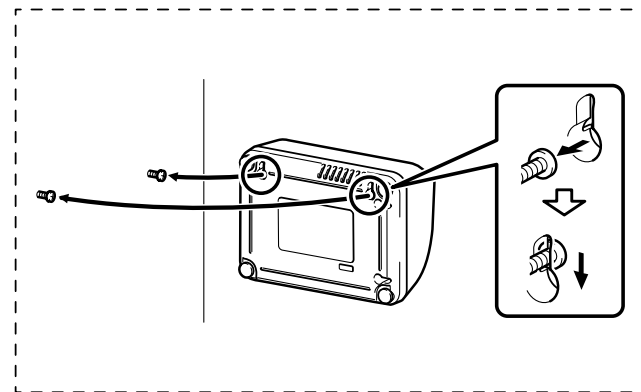
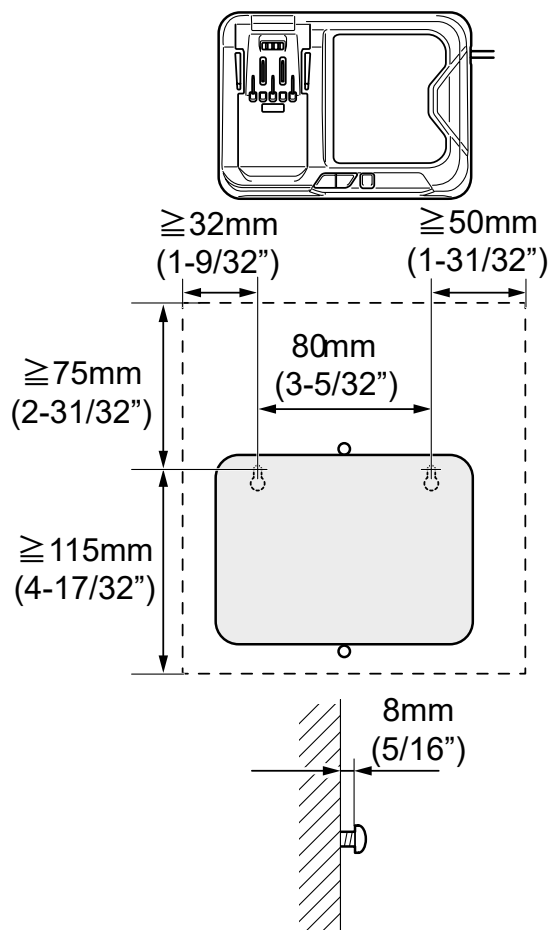


Precaução:

- Escolha cuidadosamente uma parede estável para montar o carregador.
- Certifique-se de que nada impede o trabalho de montagem ou o funcionamento da carga.

Itens a preparar:

- Dois parafusos para pendurar o carregador.
- Tamanho dos parafusos: 4 mm × mais de 20 mm.
- Cabeça do parafuso: $\varnothing 9,0$ mm ou menos, com espessura inferior a 3,5 mm.
- Um parafuso (4 mm × mais de 25 mm) – para fixar o carregador
- Ferramentas para apertar os parafusos.
 1. Fixe os dois parafusos na parede como indicado na ilustração.
 2. Pendure o carregador nos parafusos fixados no passo 1.
 3. Prenda o carregador à parede apertando totalmente o parafuso de fixação.



1. Güvenlik Talimatları



Bu tehlike uyarılarını ve talimatlarını tamamen okuyun. Bu talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.

- **BU TALİMATLARI SAKLAYIN.** Bu kılavuz, **şarj cihazı için önemli güvenlik ve kullanım talimatları** içerir.
- Şarj cihazını kullanmadan önce, **şarj cihazı üzerindeki tüm talimatları ve uyarıları** okuyun.
- **DİKKAT.** Yaralanma riskini azaltmak için **yalnızca Stayer tipi şarj edilebilir piller şarj edilmelidir.** Diğer pil türleri patlayabilir, yaralanmalara ve zararlara yol açabilir.
- **Bu şarj cihazı ile şarj edilemeyen piller şarj edilemez.**
- Şarj cihazı üzerindeki etiketle belirtilen voltajla aynı değere sahip bir güç kaynağı kullanın.
- Şarj cihazını, yanıcı sıvılar veya gazların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.
- Şarj cihazını yağmur veya kara maruz bırakmayın.
- Şarj cihazını asla kablосundan tutarak taşımayın veya çıkarmak için kablосunu çekmeyin.
- Şarjdan sonra veya herhangi bir bakım ya da temizlik işleminden önce **şarj cihazını prizden çıkarın.** Her zaman kablodan değil, fişten tutarak çıkarın.
- Kabloyu, üzerine basılmayacak, takılmalara neden olmayacak veya herhangi bir hasara uğramayacak şekilde döşeyin.
- Kablo veya fişi hasarlıysa şarj cihazını kullanmayın. Hasarlıysa, riskleri önlemek için bir Stayer yetkili servis merkezine başvurun.
- Şarj cihazı güçlü bir darbe aldıysa, yere düştüyse veya başka bir şekilde hasar gördüyse kullanmayın veya sökmeyin; yetkili bir teknisyene gösterin. Yanlış kullanım veya montaj elektrik çarpması veya yangın riskine neden olabilir.
- Pil kartuşunu 10°C'nin **ALTINDA** veya 40°C'nin **ÜZERİNDE** şarj etmeyin. Düşük sıcaklıkta şarj başlanmayabilir.
- Gerilim yükseltici bir transformatör, motorlu jeneratör veya DC güç kaynağı kullanmaya çalışmayın.
- Şarj cihazının havalandırma deliklerinin örtülmediğinden veya tıkanmadığından emin olun.

Şarj Cihazı

- Şarj cihazını uygun AC gerilimli bir prize takın. Şarj göstergesi yeşil renkte tekrar tekrar yanıp sönecektir.
- Pil kartuşunu, şarj cihazının kılavuzuna oturacak şekilde durana kadar cihaza yerleştirin.
- Pil kartuşu yerleştirildiğinde, şarj ışığı kırmızı sabit ve yeşil yanıp söner hale gelir ve şarj başlar. Şarj boyunca ışık sürekli yanık kalır.
- Şarj tamamlandığında, ışıklar kırmızı ve yeşilden yalnızca yeşile döner.

- Şarj süresi, kartuşun şarj edildiği sıcaklığa (10°C – 40°C) ve kartuşun durumuna (örneğin yeni olması veya uzun süredir kullanılmamış olması) bağlı olarak değişir.
- **Şarjdan sonra, pil kartuşunu şarj cihazından çıkarın ve şarj cihazını prizden çekin.**

L20 BATARYALARI İÇİN ŞARJ SÜRELERİ:

L20 Batarya	Şarj Süresi (dk)
2.0 Ah	45
4.0 Ah	45
5.0 Ah	60
6.0 Ah	75
7.5 Ah	90
8.0 Ah	95

NOT:

- **Bu şarj cihazı yalnızca Stayer pil kartuşlarını şarj etmek içindir. Başka amaçlar veya diğer markaların pilleri için kullanmayın.**
- Şarj ışığı kırmızı yanıp sönüyorsa, batarya arızalıdır ve şarj başlamaz.
- Pil kartuşu çok sıcaksa, sıcaklık uygun seviyeye düşene kadar şarj başlamaz; gösterge yeşil ve kırmızı olarak dönüşümlü yanar.

Soğutma Sistemi

- Bu şarj cihazı, bataryanın aşırı ısınmasını önlemek ve maksimum verim almak için bir soğutma fanı ile donatılmıştır. Soğutma sırasında fan sesi duyulabilir, bu da cihazın normal çalıştığını gösterir.
- Aşağıdaki durumlarda kırmızı ve yeşil ışık dönüşümlü olarak yanıp söner:
- Soğutma fanı arızası
- Batarya tamamen soğumamışsa (örneğin tozla tıkanmışsa)
- Eğer kırmızı/yeşil uyarı ışığı yanıp sönmüyorsa, fan sesi duyulmasa bile soğutma sistemi düzgün çalışıyor demektir.
- Şarj cihazı ve bataryanın havalandırma deliklerini her zaman temiz tutun.

Duvara Montaj



Uyarı:

- Şarj cihazını duvara asmak için iki vida kullanın ve üçüncü bir vida ile sabitleyin. Aksi takdirde cihaz düşebilir ve ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Duvara montajdan önce şarj cihazının fişini çekin ve tüm bataryaların çıkarıldığından emin olun.
- Bu kılavuzdaki adımları izleyin ve tüm işlemi tek seferde tamamlayın. İş yarım bırakılırsa cihaz düşebilir ve zarara veya yaralanmaya neden olabilir.

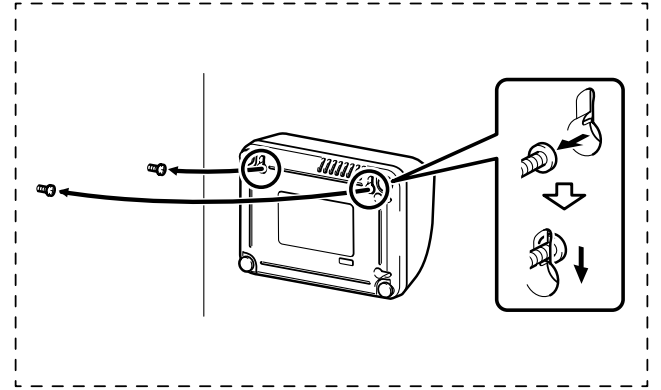
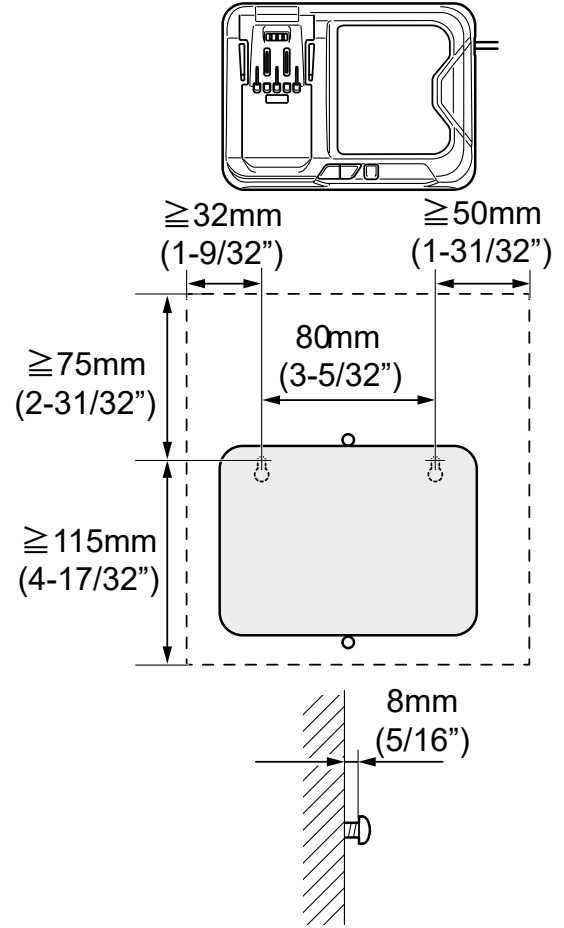
- Vidaların sıkılığını düzenli olarak kontrol edin. Gevşekse cihaz düşebilir.
- Şarj cihazı terminallerini düzenli olarak temizleyin (örneğin fırçayla).

 Dikkat:

- Cihazı monte etmek için sağlam bir duvar seçin.
- Montaj veya şarj işlemini engelleyecek hiçbir şeyin olmadığından emin olun.

Hazırlanması gerekenler:

- Şarj cihazını asmak için iki vida
 - Vida boyutu: 4 mm × 20 mm'den uzun
 - Vida başı boyutu: ø9,0 mm veya daha küçük, 3,5 mm'den ince
 - Şarj cihazını sabitlemek için bir vida (4 mm × 25 mm'den uzun)
 - Vida sıkmak için aletler
1. Aşağıdaki çizimde gösterildiği gibi, duvara iki vida takın.
 2. Adım 1'de takılan vidalara cihazı asın.
 3. Sabit vidayı tam sıkın ve cihazı duvara sabitleyin.



1. Instrukcje bezpieczeństwa



Przeczytaj w całości poniższe ostrzeżenia dotyczące zagrożeń i instrukcje. Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.

- **ZACHOWAJ TE INSTRUKCJE.** Niniejsza instrukcja zawiera **ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i obsługi** ładowarki do akumulatorów.
- Przed użyciem ładowarki do akumulatorów **przeczytaj wszystkie instrukcje i ostrzeżenia** dotyczące ładowarki.
- **OSTROŻNIE.** Aby zmniejszyć ryzyko obrażeń, **ładuj wyłącznie akumulatory typu Stayer.** Inne typy akumulatorów mogą wybuchnąć, powodując obrażenia i uszkodzenia.
- Tą ładowarką **nie można ładować baterii jednorazowych.**
- **Używaj źródła zasilania o napięciu zgodnym z wartością podaną na tabliczce znamionowej ładowarki.**
- **Nie ładuj akumulatora w obecności cieczy lub gazów łatwopalnych.**
- **Nie wystawiaj ładowarki na deszcz ani śnieg.**
- **Nigdy nie podnoś ładowarki za kabel ani nie ciągnij za kabel, aby odłączyć ją od gniazdka.**
- Po zakończeniu ładowania lub przed przystąpieniem do konserwacji czy czyszczenia **odłącz ładowarkę od gniazdka. Zawsze ciągnij za wtyczkę, a nie za przewód.**
- **Upewnij się, że kabel nie jest narażony na nadepnięcie, potknięcie się ani uszkodzenia mechaniczne.**
- **Nie używaj ładowarki, jeśli kabel lub wtyczka są uszkodzone. W razie uszkodzenia zleć wymianę w autoryzowanym serwisie Stayer, aby uniknąć zagrożeń.**
- **Nie używaj ani nie rozkładaj ładowarki, jeśli została mocno uderzona, upadła lub została w inny sposób uszkodzona; przekaż ją wykwalifikowanemu technikowi do naprawy. Nieprawidłowe użycie lub montaż może spowodować porażenie prądem lub pożar.**
- **Nie ładuj akumulatora, jeśli temperatura jest NIŻSZA niż 10°C lub WYŻSZA niż 40°C.** Przy niskiej temperaturze ładowanie może się nie rozpocząć.
- **Nie próbuj używać transformatora podwyższającego napięcie, agregatu prądotwórczego ani zasilania prądem stałym.**
- **Nie zasłaniaj ani nie blokuj otworów wentylacyjnych ładowarki.**
- Po włożeniu akumulatora **kontrolka ładowania zmieni kolor na czerwony ciągły i zielony migający,** rozpoczynając proces ładowania. Kontrolka pozostanie stale włączona podczas ładowania.
- **Po zakończeniu ładowania, kontrolki zmieniają się z czerwonej i zielonej na tylko zieloną.**
- **Czas ładowania zależy od temperatury (10°C – 40°C) oraz stanu akumulatora, np. czy jest nowy lub długo nieużywany.**
- **Po zakończeniu ładowania, wyjmij akumulator z ładowarki i odłącz urządzenie od zasilania.**

CZASY ŁADOWANIA DLA AKUMULATORÓW L20:

Akumulator L20	Czas ładowania (min)
2.0 Ah	45
4.0 Ah	45
5.0 Ah	60
6.0 Ah	75
7.5 Ah	90
8.0 Ah	95

UWAGA:

- **Ładowarka przeznaczona jest wyłącznie do ładowania akumulatorów Stayer. Nie używaj jej do innych celów ani z bateriami innych producentów.**
- Jeśli kontrolka ładowania miga na czerwono, akumulator jest uszkodzony i ładowanie się nie rozpocznie.
- Jeśli akumulator jest zbyt gorący, ładowanie nie rozpocznie się, dopóki jego temperatura nie osiągnie odpowiedniego poziomu; kontrolka będzie migać naprzemiennie na zielono i czerwono.

System chłodzenia

- Ta ładowarka jest wyposażona w wentylator chłodzący, który zapobiega przegrzewaniu się akumulatora i zapewnia maksymalną wydajność. Podczas chłodzenia można usłyszeć dźwięk wentylatora, co oznacza, że ładowarka działa prawidłowo.
- W następujących przypadkach kontrolka będzie migać naprzemiennie na czerwono i zielono:
 - Awaria wentylatora chłodzącego.
 - Akumulator nie został odpowiednio schłodzony, np. gdy otwory są zatkane kurzem.
- Jeśli kontrolka ostrzegawcza czerwona/zielona nie miga, system chłodzenia działa prawidłowo, nawet jeśli nie słychać dźwięku wentylatora.
- Zawsze utrzymuj otwory wentylacyjne ładowarki i akumulatora w czystości.

Ładowarka

- **Podłącz ładowarkę do odpowiedniego gniazda sieciowego.** Kontrolka ładowania będzie migać na zielono.
- **Włóż akumulator do ładowarki aż do oporu,** prowadząc go wzdłuż szyny.

Montaż na ścianie



Ostrzeżenie:

- Użyj dwóch śrub do zawieszenia ładowarki na ścianie i przymocuj ją dodatkową śrubą. W przeciwnym razie urządzenie może spaść i spowodować poważne obrażenia.
- Upewnij się, że ładowarka jest odłączona od zasilania i wszystkie akumulatory zostały wyjęte przed rozpoczęciem montażu na ścianie.
- Postępuj zgodnie z instrukcjami zawartymi w tej instrukcji i wykonaj cały montaż za jednym razem. Jeśli pozostawisz pracę niedokończoną, ładowarka może spaść i spowodować szkody lub obrażenia.
- Regularnie sprawdzaj dokręcenie śrub. W przeciwnym razie, jeśli się poluzują, ładowarka może spaść.
- Regularnie czyść styki ładowarki przy pomocy np. pędzelka.

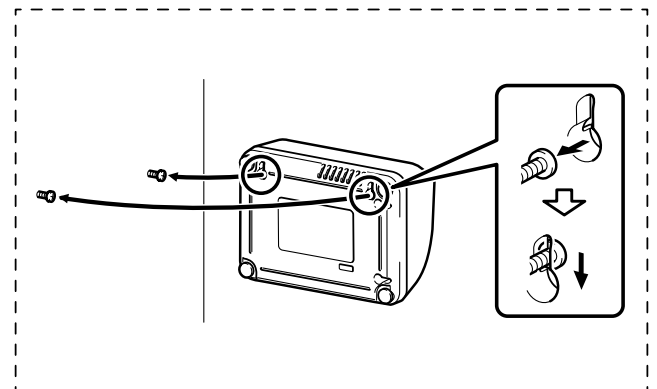
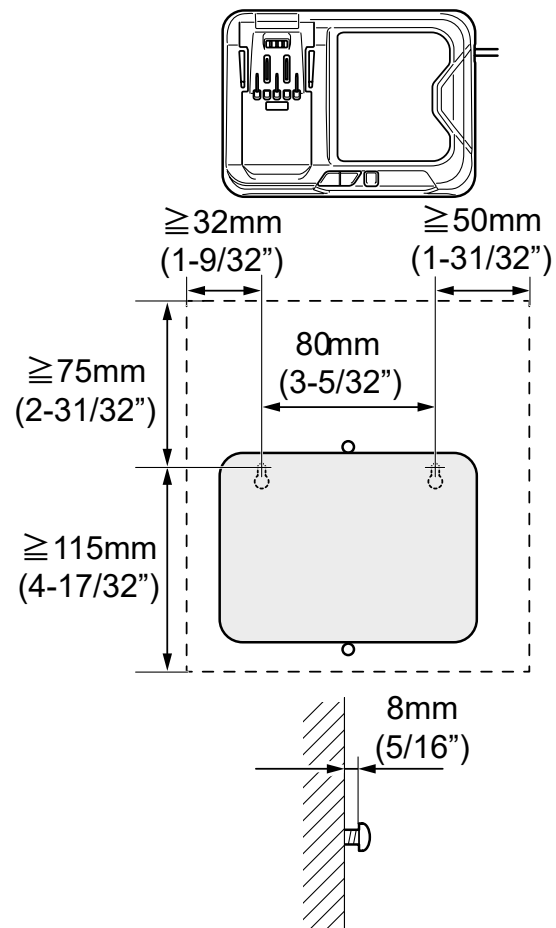


Ostrożność:

- Wybierz stabilną ścianę do montażu ładowarki.
- Upewnij się, że nic nie utrudnia montażu ani pracy urządzenia.

Co należy przygotować:

- Dwie śruby do zawieszenia ładowarki
 - Rozmiar śrub: 4 mm × ponad 20 mm
 - Średnica główki śruby: maks. $\varnothing 9,0$ mm, grubość poniżej 3,5 mm
 - Jedna śruba (4 mm × ponad 25 mm) – do przymocowania ładowarki
 - Narzędzia do dokręcania śrub
1. Przykręć dwie śruby do ściany zgodnie z ilustracją.
 2. Zawieś ładowarkę na śrubach z kroku 1.
 3. Przykręć śrubę mocującą i całkowicie przymocuj ładowarkę do ściany.



1. Bezpečnostní pokyny



Přečtěte si důkladně tato bezpečnostní varování a pokyny. Nedodržení těchto varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážnému zranění.

- **USCHOVEJTE TYTO POKYNY.** Tato příručka obsahuje důležité bezpečnostní a provozní pokyny pro nabíječku baterií.
- Před použitím nabíječky si přečtěte všechny pokyny a bezpečnostní upozornění uvedené na nabíječce.
- **UPOZORNĚNÍ.** Abyste snížili riziko zranění, nabíjejte pouze dobíjecí baterie typu Stayer. Jiné typy baterií mohou explodovat, což může způsobit zranění nebo škodu.
- **Touto nabíječkou nelze nabíjet nenabíjecí baterie.**
- **Používejte napájecí zdroj s napětím odpovídajícím hodnotě uvedené na typovém štítku nabíječky.**
- **Nabíječku nepoužívejte v přítomnosti hořlavých kapalin nebo plynů.**
- **Nevystavujte nabíječku dešti ani sněhu.**
- **Nikdy nezvedejte nabíječku za kabel a netahejte za kabel, chcete-li ji odpojit ze zásuvky.**
- **Po nabití nebo před jakoukoliv údržbou či čištěním odpojte nabíječku ze zásuvky. Vždy vytahujte za vidlici, nikoliv za kabel.**
- **Ujistěte se, že kabel není položen tak, aby se po něm šlapalo, zakopávalo o něj, nebo aby nedošlo k jeho poškození.**
- **Nabíječku nepoužívejte, pokud je kabel nebo vidlice poškozená. V takovém případě kontaktujte autorizované servisní středisko Stayer kvůli výměně a snížení rizika.**
- **Nabíječku nepoužívejte ani nerozebírejte, pokud spadla, dostala ránu nebo je jinak poškozená; předejte ji kvalifikovanému technikovi. Nesprávné použití nebo montáž může vést k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.**
- **Nabíječku nepoužívejte při teplotách POD 10 °C nebo NAD 40 °C. Při nízké teplotě se nabíjení nemusí spustit.**
- **Nepoužívejte transformátor se zvyšujícím napětím, motorový generátor ani stejnosměrnou zásuvku.**
- **Nenechte nic zakrývat nebo blokovat ventilační otvory nabíječky.**

Nabíječka

- **Zapojte nabíječku do vhodné zásuvky střídavého proudu.** Kontrolka nabíjení bude opakovaně blikat zeleně.
- **Zasuňte bateriový článek do nabíječky až na doraz, podle vodící lišty.**
- **Po zasunutí baterie kontrolka nabíjení změní barvu na trvale červenou a blikající zelenou – začne nabíjení. Během nabíjení bude kontrolka svítit nepřetržitě.**

- Po dokončení nabíjení se kontrolky změní z červené a zelené na pouze zelenou.
- **Doba nabíjení se liší podle teploty (10 °C – 40 °C) a stavu baterie, například zda je nová nebo dlouho nepoužívaná.**
- **Po skončení nabíjení vyjměte baterii a odpojte nabíječku.**

ČASY NABÍJENÍ PRO BATERIE L20:

Baterie L20	Doba nabíjení (min)
2.0 Ah	45
4.0 Ah	45
5.0 Ah	60
6.0 Ah	75
7.5 Ah	90
8.0 Ah	95

POZNÁMKA:

- **Nabíječka je určena pouze pro baterie Stayer. Nepoužívejte ji k jiným účelům ani s bateriemi jiných výrobců.**
- Pokud kontrolka nabíjení bliká červeně, baterie je vadná a nabíjení nezačne.
- Pokud je baterie příliš horká, nabíjení se nespustí, dokud teplota neklesne na přijatelnou hodnotu; kontrolka bude blikat střídavě zeleně a červeně.

Chladicí systém

- Tato nabíječka je vybavena chladicím ventilátorem, který zabraňuje přehřátí baterie a zajišťuje maximální výkon. Během chlazení uslyšíte ventilátor, což znamená, že nabíječka funguje správně.
- V následujících případech kontrolka střídavě bliká červeně a zeleně:
- Porucha ventilátoru.
- Baterie není dostatečně ochlazená, například kvůli prachu.
- Pokud kontrolka neblíká červeně a zeleně, chladicí systém je v pořádku, i když není slyšet ventilátor.
- Pravidelně čistěte ventilační otvory nabíječky a baterie.

Montáž na stěnu



Varování:

- Ujistěte se, že používáte dva šrouby k zavěšení nabíječky na stěnu, a upevněte ji dalším šroubem. Jinak může spadnout a způsobit vážná zranění.
- Vždy se ujistěte, že je nabíječka odpojená a že všechny baterie byly vyjmuty, než začnete s montáží na stěnu.
- Postupujte podle pokynů v této příručce a dokončete celý postup najednou. Pokud práci přerušíte, nabíječka může spadnout a způsobit zranění nebo škodu.

- Pravidelně kontrolujte dotažení šroubů. Pokud se uvolní, nabíječka může spadnout.
- Pravidelně čistěte kontakty nabíječky například štětcem.

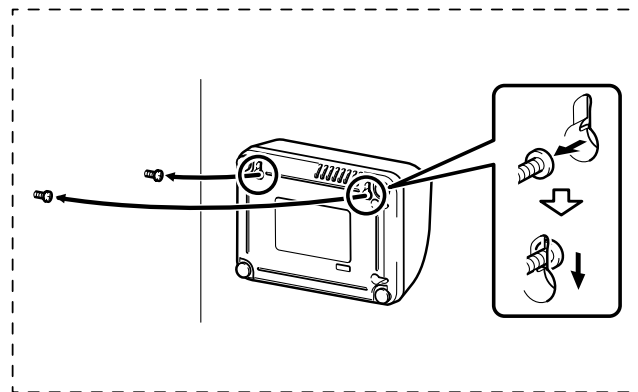
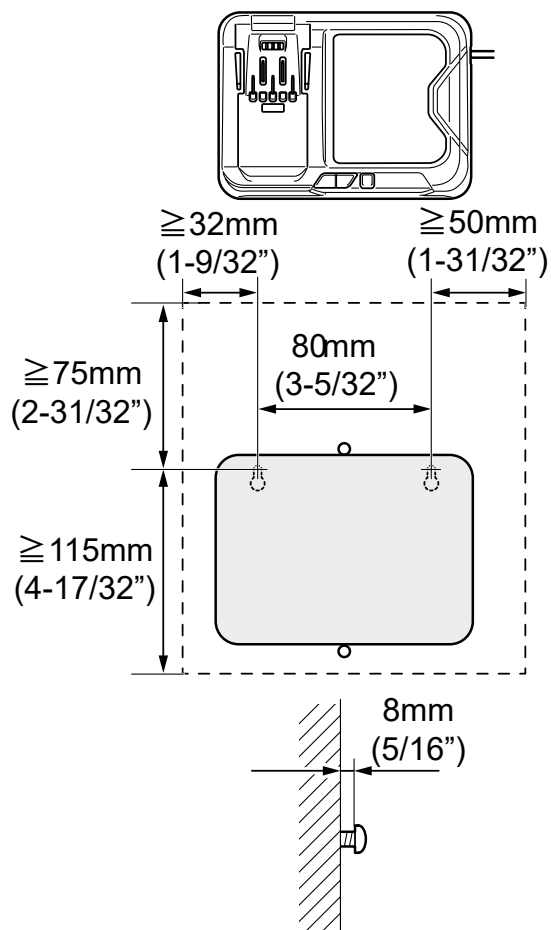
 Upozornění:

- Zvolte stabilní stěnu pro montáž nabíječky.
- Ujistěte se, že nic nebrání montáži nebo provozu nabíječky.

Potřebné nástroje a materiál:

- Dva šrouby pro zavěšení nabíječky
- Rozměr šroubů: 4 mm × více než 20 mm
- Průměr hlavy šroubu: $\varnothing 9,0$ mm nebo méně, tloušťka pod 3,5 mm
- Jeden šroub (4 mm × více než 25 mm) – pro zajištění nabíječky
- Nástroje na utažení šroubů.

1. Připevněte dva šrouby na stěnu podle obrázku.
2. Zavěste nabíječku na šrouby z kroku 1.
3. Úplně utáhněte upevňovací šroub a zajištěte nabíječku ke stěně.



1. Οδηγίες ασφαλείας



Διαβάστε πλήρως αυτές τις προειδοποιήσεις και οδηγίες. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

- **ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.** Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει **σημαντικές οδηγίες ασφάλειας και λειτουργίας** για τον φορτιστή μπαταρίας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τον φορτιστή, **διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις** που τον αφορούν.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ.** Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, **φορτίζετε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες τύπου Stayer.** Άλλοι τύποι ενδέχεται να εκραγούν προκαλώντας τραυματισμούς ή ζημιές.
- **Αυτός ο φορτιστής δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.**
- **Χρησιμοποιήστε πηγή τροφοδοσίας με τάση ίση με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα του φορτιστή.**
- **Μην φορτίζετε την μπαταρία παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.**
- **Μην εκθέτετε τον φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.**
- **Ποτέ μην σηκώνετε τον φορτιστή από το καλώδιο και μην τραβάτε το καλώδιο για να τον αποσυνδέσετε.**
- Μετά τη φόρτιση ή πριν από οποιαδήποτε συντήρηση ή καθαρισμό, **αποσυνδέστε τον φορτιστή από την πρίζα.** Πάντα τραβάτε από το φισ και όχι από το καλώδιο.
- **Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο είναι τοποθετημένο ώστε να μην το πατήσετε, σκοντάψετε ή προκληθεί φθορά.**
- **Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή εάν το καλώδιο ή το φισ είναι φθαρμένα.** Σε τέτοια περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Stayer για αντικατάσταση.
- **Μην χρησιμοποιείτε ή αποσυναρμολογείτε τον φορτιστή εάν έχει υποστεί δυνατό χτύπημα, έχει πέσει ή έχει υποστεί άλλη ζημιά·** απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό. **Η λανθασμένη χρήση ή συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή φωτιά.**
- **Μην φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία ΚΑΤΩ από 10°C ή ΠΑΝΩ από 40°C.** Σε χαμηλές θερμοκρασίες η φόρτιση μπορεί να μην ξεκινήσει.
- **Μην χρησιμοποιείτε μετασχηματιστή αύξησης τάσης, γεννήτρια ή πρίζα συνεχούς ρεύματος.**
- **Μην καλύπτετε ή φράζετε τα ανοίγματα αερισμού του φορτιστή.**

Φορτιστής

- Συνδέστε τον φορτιστή σε κατάλληλη πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος. Η λυχνία φόρτισης θα αναβοσβήνει πράσινη επανειλημμένα.
- Τοποθετήστε την μπαταρία στον φορτιστή μέχρι τέρμα, ακολουθώντας τον οδηγό.

- Όταν τοποθετηθεί η μπαταρία, η λυχνία φόρτισης θα γίνει σταθερά κόκκινη και θα αναβοσβήνει πράσινη και θα ξεκινήσει η φόρτιση. Η λυχνία θα μείνει αναμμένη κατά τη διάρκεια της φόρτισης.
- **Μόλις ολοκληρωθεί η φόρτιση, οι λυχνίες αλλάζουν από κόκκινη και πράσινη σε μόνο πράσινη.**
- Ο χρόνος φόρτισης εξαρτάται από τη θερμοκρασία (10°C – 40°C) και την κατάσταση της μπαταρίας, π.χ. αν είναι καινούργια ή έχει μείνει αχρησιμοποίητη για καιρό.
- **Μετά τη φόρτιση, αφαιρέστε την μπαταρία και αποσυνδέστε τον φορτιστή.**

ΧΡΟΝΟΙ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ L20:

Μπαταρία L20	Χρόνος φόρτισης (λεπτά)
2.0 Ah	45
4.0 Ah	45
5.0 Ah	60
6.0 Ah	75
7.5 Ah	90
8.0 Ah	95

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ο φορτιστής προορίζεται μόνο για μπαταρίες Stayer. Μην τον χρησιμοποιείτε για άλλες χρήσεις ή με μπαταρίες άλλων κατασκευαστών.
- Αν η λυχνία φόρτισης αναβοσβήνει κόκκινη, η μπαταρία είναι ελαττωματική και η φόρτιση δεν θα ξεκινήσει.
- Όταν η μπαταρία είναι πολύ ζεστή, η φόρτιση δεν ξεκινά μέχρι να πέσει η θερμοκρασία σε κατάλληλο επίπεδο· η λυχνία θα αναβοσβήνει εναλλάξ πράσινη και κόκκινη.

Σύστημα ψύξης

- Αυτός ο φορτιστής διαθέτει ανεμιστήρα ψύξης για αποφυγή υπερθέρμανσης της μπαταρίας και για μέγιστη απόδοση. Κατά τη διάρκεια της ψύξης θα ακούγεται ο ήχος του ανεμιστήρα, κάτι που σημαίνει ότι ο φορτιστής λειτουργεί σωστά.
- Στις παρακάτω περιπτώσεις η λυχνία θα αναβοσβήνει εναλλάξ κόκκινη και πράσινη:
- Πρόβλημα στον ανεμιστήρα ψύξης.
- Η μπαταρία δεν έχει κρυώσει πλήρως, π.χ. λόγω σκόνης.
- Αν η λυχνία δεν αναβοσβήνει κόκκινη/πράσινη, το σύστημα ψύξης λειτουργεί σωστά ακόμη κι αν δεν ακούγεται ο ανεμιστήρας.
- Διατηρείτε καθαρά τα ανοίγματα αερισμού του φορτιστή και της μπαταρίας.

Στερέωση στον τοίχο

⚠ Προειδοποίηση:

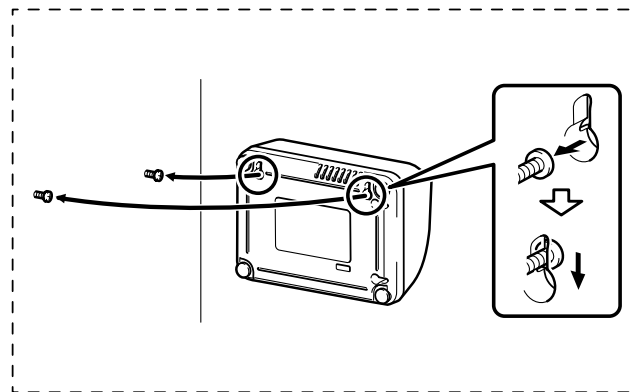
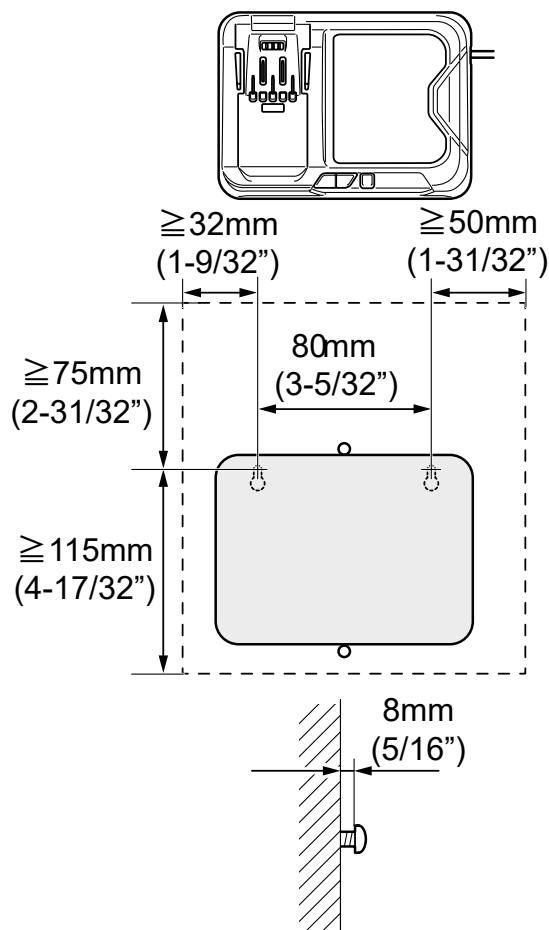
- Χρησιμοποιήστε δύο βίδες για να κρεμάσετε τον φορτιστή στον τοίχο και στερεώστε τον με μία ακόμη βίδα. Διαφορετικά, μπορεί να πέσει και να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
- Πριν από την τοποθέτηση στον τοίχο, αποσυνδέστε τον φορτιστή και αφαιρέστε όλες τις μπαταρίες.
- Ακολουθήστε τα βήματα αυτού του εγχειριδίου και ολοκληρώστε τη διαδικασία χωρίς διακοπή. Αν μείνει η εργασία μισοτελειωμένη, ο φορτιστής μπορεί να πέσει και να προκαλέσει τραυματισμούς ή ζημιές.
- Ελέγχετε τακτικά τη σύσφιξη των βιδών. Αν χαλαρώσουν, ο φορτιστής μπορεί να πέσει.
- Καθαρίζετε τα άκρα του φορτιστή τακτικά με ξεσκονόπανο κ.λπ.

⚠ Προσοχή:

- Επιλέξτε σταθερό τοίχο για να τοποθετήσετε τον φορτιστή.
- Βεβαιωθείτε ότι τίποτα δεν εμποδίζει τη διαδικασία τοποθέτησης ή φόρτισης.

Προετοιμασία:

- Δύο βίδες για να κρεμάσετε τον φορτιστή
- Μέγεθος: 4 mm × πάνω από 20 mm
- Κεφαλή βίδας: $\varnothing 9,0$ mm ή μικρότερη, πάχος κάτω από 3,5 mm
- Μία βίδα (4 mm × πάνω από 25 mm) – για την αγκύρωση
- Εργαλεία για βίδωμα
 1. Τοποθετήστε τις δύο βίδες στον τοίχο όπως φαίνεται στην εικόνα.
 2. Κρεμάστε τον φορτιστή στις βίδες από το βήμα 1.
 3. Βιδώστε την αγκυρωτική βίδα πλήρως για να στερεώσετε τον φορτιστή



1. Varnostna navodila



Natančno preberite ta opozorila o nevarnosti in navodila. Nep upoštevanje lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne poškodbe.

- **SHRANITE TA NAVODILA.** Ta priročnik vsebuje pomembna varnostna in obratovalna navodila za polnilnik baterij.
- **Pred uporabo polnilnika** preberite vsa navodila in opozorila o varnosti **na polnilniku baterij.**
- **POZOR.** Da zmanjšate tveganje za poškodbe, polnite samo akumulatorske baterije vrste Stayer. Druge vrste baterij lahko eksplodirajo, kar lahko povzroči telesne poškodbe in škodo.
- **S tem polnilnikom ni mogoče polniti baterij za enkratno uporabo.**
- **Uporabljajte napajalni vir z napetostjo, enako tisti, ki je navedena na oznaki polnilnika.**
- **Ne polnite baterijskega vložka v prisotnosti vnetljivih tekočin ali plinov.**
- **Polnilnika ne izpostavljajte dežju ali snegu.**
- **Nikoli ne nosite polnilnika za kabel in ne vlecite kabla, da ga izključite iz vtičnice.**
- Po končanem polnjenju ali pred izvajanjem kakršnega koli vzdrževanja ali čiščenja **odklopite polnilnik iz vtičnice. Vedno vlecite za vtičak in ne za kabel.**
- **Poskrbite, da kabel ne bo ležal tako, da bi se nanj stopilo, spotaknilo ali da bi bil izpostavljen poškodbam ali obrabi.**
- **Polnilnika ne uporabljajte, če je kabel ali vtičak poškodovan.** Če je poškodovan, ga naj zamenja pooblaščen servis Stayer, da se izognete nevarnosti.
- **Ne uporabljajte ali razstavljajte polnilnika, če je bil močno udarjen, je padel ali je kako drugače poškodovan;** odnesite ga k usposobljenemu serviserju. **Napačna uporaba ali sestava delov lahko predstavlja nevarnost električnega udara ali požara.**
- **Ne polnite baterijskega vložka pri temperaturah POD 10 °C ali NAD 40 °C.** Pri nizkih temperaturah se polnjenje morda ne začne.
- **Ne uporabljajte transformatorjev za povečanje napetosti, motornih generatorjev ali priključkov na enosmerni tok.**
- **Ne prekrivajte ali blokirajte prezračevalnih odprtin polnilnika.**

Polnilnik

- Priključite polnilnik v ustrezno vtičnico izmeničnega toka. Lučka za polnjenje bo večkrat utripala zeleno.
- Vstavite baterijski vložek v polnilnik do konca, po vodilu polnilnika.
- Ko vstavite baterijo, se bo lučka za polnjenje spremenila v neprekinjeno rdečo in utripajočo zeleno in polnjenje se bo začelo. Med polnjenjem bo lučka neprekinjeno prižgana.

- **Ko je polnjenje končano, se lučka spremeni iz rdeče in zelene v samo zeleno.**
- Čas polnjenja je odvisen od temperature (10 °C – 40 °C) in stanja baterijskega vložka, na primer če je nov ali dolgo ni bil uporabljen.
- **Po polnjenju odstranite baterijski vložek iz polnilnika in izključite polnilnik.**

ČASI POLNJENJA ZA BATERIJE L20:

Baterija L20	Čas polnjenja (min)
2.0 Ah	45
4.0 Ah	45
5.0 Ah	60
6.0 Ah	75
7.5 Ah	90
8.0 Ah	95

OPOMBA:

- **Polnilnik je namenjen samo za polnjenje baterij Stayer. Ne uporabljajte ga za druge namene ali z baterijami drugih proizvajalcev.**
- Če lučka za polnjenje utripa rdeče, je baterija okvarjena in polnjenje se ne bo začelo.
- Ko je baterija zelo vroča, se polnjenje ne bo začelo, dokler temperatura ne pade na ustrezno raven; lučka bo izmenično utripala zeleno in rdeče.

Hladilni sistem

- Ta polnilnik je opremljen z ventilatorjem za hlajenje, da prepreči pregrevanje baterije in zagotovi največjo zmogljivost. Med hlajenjem se sliši zvok ventilatorja, kar pomeni, da polnilnik deluje pravilno.
- V naslednjih primerih lučka utripa izmenično rdeče in zeleno:
 - Težava z ventilatorjem za hlajenje.
 - Baterija ni popolnoma ohlajena, na primer, če je prekrita s prahom.
 - Če opozorilna lučka ne utripa rdeče/zeleno, sistem za hlajenje deluje pravilno, tudi če ni slišen zvok ventilatorja.
 - Prezračevalne odprtine polnilnika in baterije naj bodo vedno čiste.

Montaža na steno



Opozorilo:

- Poskrbite, da boste uporabili dva vijaka za obešanje polnilnika na steno in ga pritrdili s tretjim vijakom. V nasprotnem primeru lahko polnilnik pade in povzroči resne poškodbe.
- Pred začetkom montaže na steno vedno izključite polnilnik in odstranite vse baterije.

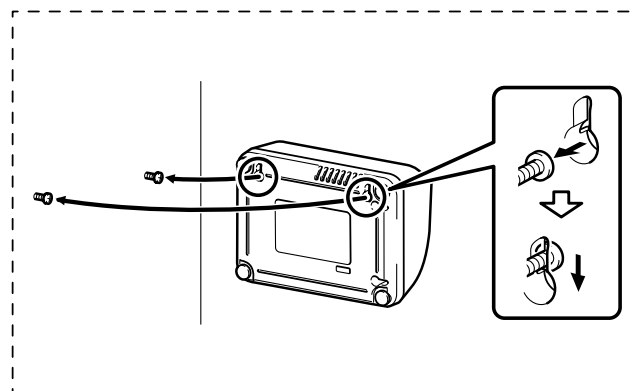
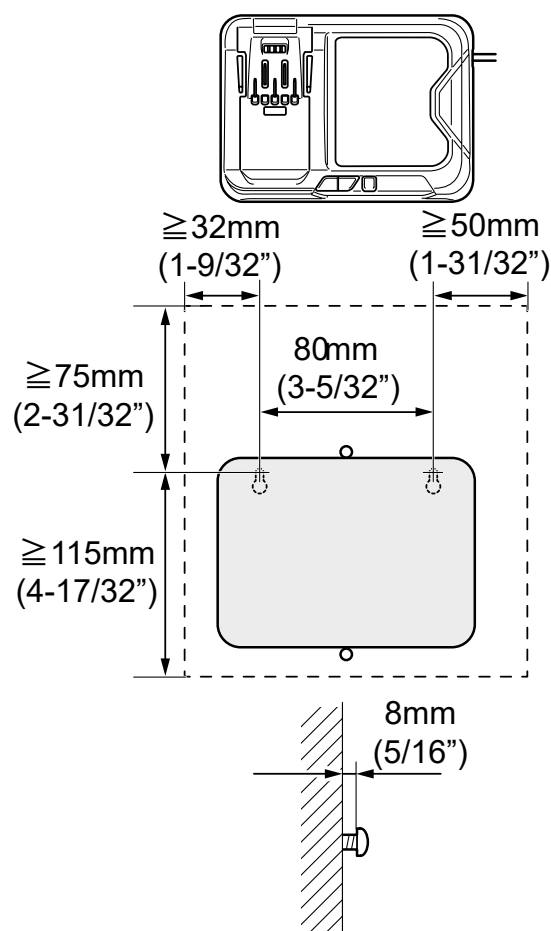
- Sledite navodilom iz tega priročnika in dokončajte postopek naenkrat. Če delo prekinete, lahko polnilnik pade in povzroči poškodbe ali škodo.
- Redno preverjajte, ali so vijaki dobro pritrjeni. Če se zrahljajo, lahko polnilnik pade.
- Redno čistite kontakte polnilnika s čopičem ali podobnim orodjem.

 Opozorilo:

- Izberite stabilno steno za montažo polnilnika.
- Prepričajte se, da nič ne ovira montaže ali delovanja naprave.

Potrebni materiali:

- Dva vijaka za obešanje polnilnika
 - Velikost vijakov: 4 mm × več kot 20 mm
 - Glava vijaka: $\varnothing 9,0$ mm ali manj, debeline manj kot 3,5 mm
 - En vijak (4 mm × več kot 25 mm) – za pritrditev polnilnika
 - Orodje za privijanje vijakov
1. Na steno pritrdite dva vijaka kot je prikazano na sliki.
 2. Obesite polnilnik na vijake iz koraka 1.
 3. S privijanjem pritrdilnega vijaka trdno namestite polnilnik na steno.



CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA

En STAYER IBERICA S.A. (en adelante "STAYER"), se realizan unos estrictos procesos de control, para que todos productos cumplan con los parámetros de seguridad y calidad requeridos.

Para entender el ámbito de aplicación de este escrito, diferenciamos:

- Consumidores o usuarios, como las personas físicas que actúan con un propósito ajeno a su actividad comercial, empresarial, oficio o profesión. Son también consumidores a efectos de esta norma las personas jurídicas y las entidades sin personalidad jurídica que actúen sin ánimo de lucro en un ámbito ajeno a una actividad comercial o empresarial.

- Profesionales, como aquellos que sacan un rédito comercial, laboral o empresarial con la utilización de cualquier tipo de producto de la marca STAYER.

STAYER ofrece una garantía para todas las herramientas electroportátiles, de jardín y equipos de soldadura con arreglo a las siguientes condiciones.

1- STAYER ofrece una garantía de 36 meses contra defectos de fabricación o faltas de conformidad para el usuario o consumidor, teniendo en cuenta que este fallo de fabricación tiene que ser fácilmente visible o comprobable, ya que se analizará dicho producto en nuestros laboratorios para analizar dicha disconformidad. En el caso de que el producto en cuestión haya estado sometido a un uso industrial, profesional o similar, dicha garantía se limita exclusivamente a 12 meses desde que se realizó la compra por parte del primer comprador.

2- Los siguientes casos no están contemplados en la garantía:

- a. Defecto en el producto, derivados de la no aplicación de las medidas de seguridad y de mantenimiento del producto, indicadas en su manual de instrucciones.

- b. Que la herramienta haya sido dañada, debido a que se han utilizado accesorios, consumibles o repuestos de otras marcas, no compatibles con el modelo original de STAYER o defectuosos que provoquen daños en el equipo o herramienta.

- c. Que la máquina o producto haya sido manipulada, modificada o reparada por personal ajeno al Grupo STAYER o a sus Servicios de Asistencia Técnica Autorizados.

- d. Variaciones mínimas de las características del producto, que no influyan en su correcto funcionamiento y en el valor del producto.

- e. Productos que hayan sido conectados con una tensión o voltaje diferente a la indicada en las características del equipo, provocando un fallo eléctrico.

- f. Cualquier producto que haya sufrido algún desgaste en alguna de sus piezas, por el uso normal de la herramienta, siendo esta pieza un consumible,

accesorios o elemento sujeto al desgaste que debería de cambiarse por su propio uso por parte del usuario.

- g. Cualquier producto que presente una falla, debida a un manejo inadecuado de la herramienta, incompatible con los usos o aplicaciones indicadas en el manual de la herramienta.

- h. Productos que presenten una falla debida a que el propietario no ha cumplido con el mantenimiento correcto de la herramienta. El comprador es el encargado de realizar los mantenimientos del producto que compra, para respetar su vida útil.

- i. Los accesorios y consumibles de las herramientas, debido a que tienen una vida limitada y se desgastan en condiciones normales por su uso.

3- Para que se aplique el proceso de reclamación de la garantía, antes que nada se deberá rellenar el formulario de reparación en formato físico o digital, y tramitarlo directamente con el vendedor del producto o con los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados correspondientes. Se deberá adjuntar una copia del justificante de compra, donde se vea claramente la fecha en la que se produjo la compra. Los gastos de envío no estarán cubiertos en el caso de que se envíe la herramienta al vendedor o al servicio técnico sin haberlo tramitado con anterioridad.

4- En el caso de que los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados de STAYER, no detecten una falta de conformidad o un fallo de fabricación, STAYER no se hará cargo de los gastos de envío, ni de comprobación de dicha anomalía.

5- Queda prohibido la cesión de la actual garantía, no se aplicará en equipos de segunda mano.

6- Durante la aplicación de la garantía por faltas de conformidad o fallos de fabricación, el equipo a reparar quedará bajo custodia en las instalaciones STAYER o los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados, sin derecho por parte del consumidor de obtener un equipo de sustitución durante el periodo de reparación.

7- Para proceder a eliminar las faltas de conformidad o fallos de fabricación incluidos en las condiciones de la garantía, STAYER se limitará a reparar o sustituir todas las piezas necesarias de forma gratuita para que la herramienta o equipo funcione correctamente acorde a los parámetros de calidad y seguridad. STAYER se reserva el derecho de poder sustituir el equipo por uno similar en casos donde no sea posible la reparación del equipo.

Puede encontrar esta información en otros idiomas en:

<https://www.stayer.es/>

WARRANTY GENERAL CONDITIONS

In STAYER IBERICA S.A. (from now on "STAYER"), strict control processes are conducted to comply with the security and quality required.

To understand the application area of this text, we differentiate the following users:

- Users or consumers, as private individuals whose acts are not related to their main commercial, business activity or their main profession or trade. Legal persons and entities without legal personality which act with non-profit means in an unrelated commercial or corporate environment.
- Professionals, whom obtain commercial, business or working profits by using any STAYER product.

STAYER offers a guarantee for all of its power tools, garden tools and welding tools, subject to the following conditions:

1- STAYER offers a 36 month guarantee against manufacturing defects or consistency issues, bearing in mind that any issue must be easily visible or provable, as the product will be tested at our labs to verify said issues. If the product has been subjected to industrial or professional use, said guarantee will cover exclusively 12 months since the first buyer acquired the product.

2- The following cases are exempt from the guarantee:

- a. Any kind of defect or malfunctioning caused by not applying the safety and maintenance instructions given in the User's guide.
- b. Any damage caused by using other brand's accessories, incompatible accessories with the tool model or faulty accessories.
- c. Any manipulation, modification or repair conducted by staff unrelated to STAYER or its associated Technical Support Services.
- d. Products with minimal deviations from the features that do not impact on the tool's optimal performance and its value.
- e. Products which have been connected to a different voltage tension grid than the one stated on the tool's features, causing an electrical failure.
- f. Products or components which have suffered wear due to the normal use of the tool, being said components consumables, accessories or components subject to wear that must be replaced by the owner.
- g. Products that show any kind of misuse or application which deviates from its original intended uses, listed in the Users guide.
- h. Products that show lack of correct maintenance from the owner. The owner is responsible for the tool's maintenance in order to preserve its service life.
- i. Accessories and tool consumables, as their intended use has a limited service life that includes wear.

3- In order to claim the guarantee rights, the tool owner must first fill the repair order either digitally or physically, and process it with the tool's vendor or the Authorized Technical Support Services before shipping the tool. A copy of the purchase receipt or invoice must be attached to the form where the purchase date can clearly be seen. Shipping costs are not included if the product is delivered to the vendor or the Technical Support Services without processing the repair form first.

4- If the Authorized Technical Support or STAYER is unable to locate the defect or issue, STAYER will not assume the shipping costs, nor the costs derived from testing the tool to locate the issue.

5- Guarantee transfer is completely forbidden, the guarantee does not cover second-hand products.

6- During the guarantee application due to manufacturing defects or consistency issues, the product will remain under STAYER's custody in its facilities or its Authorized Technical Support Services. During this period of time the tool's owner is not entitled to receive a substitution tool in place of the product that is being repaired.

7- In order to correct the manufacturing defects or consistency issues contemplated in the guarantee terms, STAYER will only repair or substitute all the necessary components free of charge in order for the tool to perform according to the quality and safety standards. STAYER withholds the right to substitute the product for a similar one in cases where reparations would not be possible.

You can find this information in other languages at:

<https://www.stayer.en/>

CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA GARANTIE

Chez STAYER IBERICA S.A. (ci-après dénommée "STAYER"), des processus de contrôle stricts sont mis en œuvre pour garantir que tous les produits respectent les paramètres de sécurité et de qualité requis.

Afin de comprendre le champ d'application de ce document, nous établissons une distinction :

- Les consommateurs ou utilisateurs, tels que les personnes physiques agissant à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de leur activité commerciale, industrielle, artisanale ou libérale. Les consommateurs au sens de cette règle sont également les personnes morales et les entités non constituées en société agissant sans but lucratif en dehors d'un commerce ou d'une entreprise.

- Les professionnels, tels que ceux qui tirent un avantage commercial, d'emploi ou d'affaires de l'utilisation d'un produit de la marque STAYER.

STAYER offre une garantie pour tous les outils électriques, les outils de jardinage et le matériel de soudage dans les conditions suivantes.

1- STAYER offre une garantie de 36 mois contre les défauts de fabrication ou les non-conformités pour l'utilisateur ou le consommateur, en tenant compte du fait que ce défaut de fabrication doit être facilement visible ou vérifiable, car le produit sera analysé dans nos laboratoires pour analyser la non-conformité. Dans le cas où le produit en question a été soumis à un usage industriel, professionnel ou similaire, cette garantie est limitée exclusivement à 12 mois à compter de la date d'achat par le premier acquéreur.

2- Les cas suivants ne sont pas couverts par la garantie :

- a. Défaut du produit résultant de la non-application des mesures de sécurité et d'entretien indiquées dans le manuel d'instructions du produit.

- b. L'outil a été endommagé par l'utilisation d'accessoires, de consommables ou de pièces détachées d'autres marques, qui ne sont pas compatibles avec le modèle original de STAYER ou qui sont défectueux et causent des dommages à l'équipement ou à l'outil.

- c. La machine ou le produit a été manipulé, modifié ou réparé par du personnel extérieur au groupe STAYER ou à ses centres de service agréés.

- d. Variations minimales des caractéristiques du produit, qui n'influencent pas son bon fonctionnement et sa valeur.

- e. Les produits qui ont été connectés avec une tension ou une tension différente de celle indiquée dans les caractéristiques de l'équipement, provoquant une défaillance électrique.

- f. Tout produit ayant subi une usure de l'une de ses parties, due à l'utilisation normale de l'outil, cette partie étant un consommable, un accessoire ou un élément sujet à l'usure qui doit être remplacé par son propre usage par l'utilisateur.

- g. Tout produit présentant une défaillance, due à une mauvaise manipulation de l'outil, incompatible avec les utilisations ou applications indiquées dans le manuel de l'outil.

- h. Produits dont la défaillance est due au fait que le propriétaire n'a pas correctement entretenu l'outil. L'acheteur est responsable de l'entretien du produit qu'il achète, afin de respecter sa durée de vie.

- i. Les accessoires et consommables des outils, car ils ont une durée de vie limitée et s'usent dans des conditions normales d'utilisation.

3- Pour que la procédure de demande de garantie puisse être appliquée, le formulaire de réparation doit d'abord être rempli sous forme physique ou numérique, et traité directement avec le vendeur du produit ou avec les services d'assistance technique agréés correspondants. Une copie de la preuve d'achat doit être jointe, indiquant clairement la date à laquelle l'achat a été effectué. Les frais d'expédition ne sont pas couverts dans le cas où l'outil est envoyé au vendeur ou au service technique sans avoir été traité au préalable.

4- Si les centres de service agréés de STAYER ne détectent pas un défaut de conformité ou un vice de fabrication, STAYER ne prend pas en charge les frais d'expédition et d'essai.

5- La cession de la garantie existante est interdite, elle ne s'applique pas au matériel d'occasion.

6- Pendant l'application de la garantie pour non-conformité ou défauts de fabrication, l'équipement à réparer reste sous la garde de STAYER ou des centres de service agréés, sans que le consommateur ait le droit d'obtenir un équipement de remplacement pendant la période de réparation.

7- Afin de remédier aux non-conformités ou aux défauts de fabrication inclus dans les conditions de garantie, STAYER ne fera que réparer ou remplacer gratuitement toutes les pièces nécessaires pour que l'outil ou l'équipement fonctionne correctement, conformément aux paramètres de qualité et de sécurité. STAYER se réserve le droit de remplacer l'appareil par un appareil similaire dans les cas où la réparation de l'appareil n'est pas possible.

Vous pouvez trouver ces informations dans d'autres langues à l'adresse suivante

<https://www.stayer.es/>

CONDIÇÕES GERAIS DA GARANTIA

Na STAYER IBERICA S.A. (doravante designada por "STAYER"), são realizados processos de controlo rigorosos para garantir que todos os produtos cumprem os parâmetros de segurança e qualidade exigidos.

Para compreender o âmbito do presente documento, diferenciamos:

- Consumidores ou utilizadores, tais como pessoas singulares que actuam para fins alheios à sua atividade comercial, industrial, artesanal ou profissional. Os consumidores na aceção desta regra são também as pessoas colectivas e as entidades não constituídas em sociedade que actuam sem fins lucrativos fora de uma atividade comercial ou empresarial.

- Profissionais, tais como aqueles que obtêm benefícios comerciais, laborais ou empresariais da utilização de qualquer produto da marca STAYER.

A STAYER oferece uma garantia para todas as ferramentas eléctricas, ferramentas de jardim e equipamento de soldadura nas seguintes condições.

1- A STAYER oferece uma garantia de 36 meses contra defeitos de fabrico ou não conformidades para o utilizador ou consumidor, tendo em conta que este defeito de fabrico deve ser facilmente visível ou verificável, uma vez que o produto será analisado nos nossos laboratórios para analisar a não conformidade. No caso de o produto em questão ter sido sujeito a uma utilização industrial, profissional ou similar, esta garantia é limitada exclusivamente a 12 meses a partir da data de compra pelo primeiro comprador.

2- Os casos seguintes não são cobertos pela garantia:

a. Defeito no produto, resultante da não aplicação das medidas de segurança e manutenção indicadas no manual de instruções do produto.

b. A ferramenta foi danificada devido à utilização de acessórios, consumíveis ou peças sobresselentes de outras marcas, que não são compatíveis com o modelo original da STAYER ou que são defeituosos e causam danos no equipamento ou na ferramenta.

c. A máquina ou o produto foi manuseado, modificado ou reparado por pessoal externo ao Grupo STAYER ou aos seus Centros de Assistência Autorizados.

d. Variações mínimas nas características do produto, que não influenciam o seu funcionamento correto e o valor do produto.

e. Produtos que tenham sido ligados com uma tensão ou voltagem diferente da indicada nas características do equipamento, provocando uma falha eléctrica.

f. Qualquer produto que tenha sofrido desgaste em alguma das suas partes, devido à utilização normal da ferramenta, sendo esta parte um consumível, acessório ou elemento sujeito a desgaste que deve ser substituído pela sua própria utilização pelo utilizador.

g. Qualquer produto que apresente uma falha, devido a um manuseamento incorreto da ferramenta, incompatível com as utilizações ou aplicações indicadas no manual da ferramenta.

h. Produtos que apresentam uma falha devido ao facto de o proprietário não ter efectuado uma manutenção adequada da ferramenta. O comprador é responsável pela manutenção do produto que compra, de modo a respeitar a sua vida útil.

i. Acessórios e consumíveis de ferramentas, porque têm uma vida útil limitada e desgastam-se em condições normais de utilização.

3- Para que o processo de reclamação da garantia seja aplicável, o formulário de reparação deve ser previamente preenchido, em formato físico ou digital, e processado diretamente com o vendedor do produto ou com os Serviços de Assistência Técnica Autorizada correspondentes. Deve ser anexada uma cópia do comprovativo de compra, indicando claramente a data de compra. Os custos de envio não são cobertos no caso de a ferramenta ser enviada ao vendedor ou ao serviço técnico sem ter sido previamente processada.

4- No caso de os Centros de Serviço Autorizados da STAYER não detectarem uma falta de conformidade ou um defeito de fabrico, a STAYER não suportará os custos de envio e de teste.

5- A cessão da garantia existente é proibida e não se aplica aos equipamentos em segunda mão.

6- Durante a aplicação da garantia por não-conformidade ou defeitos de fabrico, o equipamento a reparar ficará à guarda da STAYER ou dos Centros de Assistência Autorizados, sem que o consumidor tenha direito a obter um equipamento de substituição durante o período de reparação.

7- Para remediar as não-conformidades ou defeitos de fabrico incluídos nas condições de garantia, a STAYER apenas reparará ou substituirá gratuitamente todas as peças necessárias para que a ferramenta ou equipamento funcione corretamente de acordo com os parâmetros de qualidade e segurança. A STAYER reserva-se o direito de substituir o dispositivo por um dispositivo semelhante nos casos em que a reparação do dispositivo não seja possível.

Pode encontrar estas informações noutras línguas em

<https://www.stayer.es/>

CONDIZIONI GENERALI DELLA GARANZIA

In STAYER IBERICA S.A. (di seguito denominata "STAYER") vengono eseguiti rigorosi processi di controllo per garantire che tutti i prodotti siano conformi ai parametri di sicurezza e qualità richiesti.

Per comprendere la portata di questo documento, distinguiamo:

- Consumatori o utenti, come le persone fisiche che agiscono per scopi estranei alla loro attività commerciale, imprenditoriale, artigianale o professionale. I consumatori ai sensi di questa norma sono anche le persone giuridiche e le entità non costituite in società che agiscono senza scopo di lucro al di fuori di un'attività commerciale o imprenditoriale.

- Professionisti, come coloro che traggono un vantaggio commerciale, lavorativo o aziendale dall'uso di qualsiasi prodotto a marchio STAYER.

STAYER offre una garanzia per tutti gli utensili elettrici, gli utensili da giardino e le attrezzature per la saldatura alle seguenti condizioni.

1- STAYER offre una garanzia di 36 mesi contro i difetti di fabbricazione o le non conformità per l'utente o il consumatore, tenendo conto che questo difetto di fabbricazione deve essere facilmente visibile o verificabile, in quanto il prodotto sarà analizzato nei nostri laboratori per analizzare la non conformità. Nel caso in cui il prodotto in questione sia stato sottoposto a uso industriale, professionale o simile, la garanzia è limitata esclusivamente a 12 mesi dalla data di acquisto da parte del primo acquirente.

2- I seguenti casi non sono coperti dalla garanzia:

- a. Difetti del prodotto, derivanti dalla mancata applicazione delle misure di sicurezza e manutenzione indicate nel manuale di istruzioni del prodotto.

- b. L'utensile è stato danneggiato a causa dell'uso di accessori, materiali di consumo o parti di ricambio di altre marche, che non sono compatibili con il modello STAYER originale o sono difettosi e causano danni all'apparecchiatura o all'utensile.

- c. La macchina o il prodotto sono stati manipolati, modificati o riparati da personale estraneo al Gruppo STAYER o ai suoi Centri di assistenza autorizzati.

- d. Variazioni minime nelle caratteristiche del prodotto, che non influenzano il suo corretto funzionamento e il valore del prodotto.

- e. Prodotti che sono stati collegati con una tensione o un voltaggio diverso da quello indicato nelle caratteristiche dell'apparecchiatura, causando un guasto elettrico.

- f. Qualsiasi prodotto che abbia subito un'usura in una qualsiasi delle sue parti, dovuta al normale utilizzo dell'utensile, essendo questa parte un materiale di consumo, un accessorio o un elemento soggetto a usura che deve essere sostituito dall'utente stesso.

- g. Qualsiasi prodotto che presenti un guasto, dovuto

a un uso improprio dell'utensile, incompatibile con gli usi o le applicazioni indicate nel manuale dell'utensile.

- h. Prodotti che presentano un guasto dovuto alla mancata manutenzione dell'utensile da parte del proprietario. L'acquirente è responsabile della manutenzione del prodotto acquistato, al fine di rispettarne la vita utile.

- i. Accessori e materiali di consumo, perché hanno una durata limitata e si consumano nelle normali condizioni d'uso.

3- Affinché la procedura di richiesta di garanzia sia applicabile, il modulo di riparazione deve essere prima compilato in formato fisico o digitale ed elaborato direttamente con il venditore del prodotto o con il corrispondente Servizio di assistenza tecnica autorizzato. È necessario allegare una copia della prova d'acquisto, da cui risulti chiaramente la data in cui è stato effettuato l'acquisto. Le spese di spedizione non sono coperte nel caso in cui l'utensile venga inviato al venditore o al servizio tecnico senza essere stato preventivamente elaborato.

4- Nel caso in cui i Centri di Assistenza Autorizzati STAYER non rilevino un difetto di conformità o di fabbricazione, STAYER non si farà carico delle spese di spedizione e di collaudo.

5- La cessione della garanzia esistente è vietata e non si applica alle apparecchiature di seconda mano.

6- Durante l'applicazione della garanzia per non conformità o difetti di fabbricazione, l'apparecchiatura da riparare rimarrà sotto la custodia di STAYER o dei Centri di Assistenza Autorizzati, senza che il consumatore abbia il diritto di ottenere un'apparecchiatura sostitutiva durante il periodo di riparazione.

7- Per rimediare alle non conformità o ai difetti di fabbricazione inclusi nelle condizioni di garanzia, STAYER si limiterà a riparare o sostituire gratuitamente tutte le parti necessarie affinché l'utensile o l'attrezzatura funzioni correttamente secondo i parametri di qualità e sicurezza. STAYER si riserva il diritto di sostituire il dispositivo con un dispositivo simile nei casi in cui la riparazione del dispositivo non sia possibile.

Potete trovare queste informazioni in altre lingue al seguente indirizzo

<https://www.stayer.es/>

NOTAS



NOTAS



NOTAS





STAYER



CE UK CA  RÖHS

Área Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
helpdesk@grupostayer.com
www.grupostayer.com